**INSTRUCTIONS:**

**1)** Please edit the translation in the TARGET column directly.

**2)** To comment on a segment, simply create a new MS-Word comment.

**3)** It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.

**4)** DO NOT alter the ID or SOURCE column text.

**5**) Blank rows should be ignored but not deleted.

**6**) **The following formatting must be maintained throughout:**

* **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
* **bold**
* **italic**
* **underline**
* **links**
* **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**

**7**) Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

Understanding Sanctions and Trade Compliance

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Understanding Sanctions and Trade Compliance  Click the forward arrow. | Am hiểu các Trừng phạt và Tuân thủ Thương mại  Vui lòng nhấp vào mũi tên chuyển tiếp. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | From time to time, the U.S. and other countries and jurisdictions (such as the European Union) restrict or prohibit trade dealings with certain countries, entities, and individuals.  These restrictions may include bans on exports, imports, travel, investments, and other financial dealings with sanctioned parties. | Đôi khi, Hoa Kỳ và các quốc gia cũng như khu vực pháp lý khác (chẳng hạn như Liên minh Châu Âu) hạn chế hoặc cấm các giao dịch thương mại với một số quốc gia, tổ chức và cá nhân nhất định.  Những hạn chế này có thể bao gồm cấm xuất khẩu, nhập khẩu, đi du lịch, đầu tư và các giao dịch tài chính khác với các bên bị trừng phạt. |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | As employees of a U.S.-headquartered company with global business operations, we are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which we do business. | Là nhân viên của một công ty hoạt động kinh doanh trên toàn cầu có trụ sở tại Hoa Kỳ, chúng ta phải tuân thủ tất cả các chương trình trừng phạt và biện pháp kiểm soát thương mại của Hoa Kỳ ở mọi quốc gia nơi chúng ta tiến hành hoạt động kinh doanh. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | Upon completion of this course, you will be able to:   * Describe the environment in which we operate, * Understand trade sanctions and why U.S. trade sanctions apply to everyone at Abbott, * Understand Abbott’s expectations for compliance with U.S. trade sanctions and how to recognize warning signs of potential violations, * Understand the importance of screening prospective third-party partners, and * Know where to go for help and support. | Sau khi hoàn thành khóa học này, bạn sẽ có thể:   * Mô tả môi trường nơi mà chúng ta hoạt động, * Hiểu rõ các biện pháp trừng phạt thương mại và lý do tại sao các biện pháp trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ lại áp dụng với mọi người làm việc tại Abbott, * Hiểu các kỳ vọng của Abbott về việc tuân thủ các biện pháp trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ và cách nhận biết các dấu hiệu cảnh báo về các hành vi vi phạm tiềm ẩn, * Hiểu tầm quan trọng của việc kiểm tra các đối tác bên thứ ba tiềm năng, và   Biết nơi có thể tìm nguồn lực trợ giúp và hỗ trợ. |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | [1] Welcome  1 minute  [2] Introduction to Trade Sanctions  5 minutes  [3] Laws and Regulations  4 minutes  [4] The Impact on Our Business  4 minutes  [5] Our Responsibilities  6 minutes  [6] Your Commitment  1 minute  [7] Knowledge Check  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] Chào mừng  1 phút  [2] Giới thiệu về Trừng phạt Thương mại  5 phút  [3] Các luật và Quy định  4 phút  [4] Tác động đến Công việc Kinh doanh của Chúng ta  4 phút  [5] Trách nhiệm của Chúng ta  6 phút  [6] Cam kết của Chúng ta  1 phút  [7] Kiểm tra Kiến thức  5 phút  Tiến trình Học tập  Chủ đề này hiện có sẵn. |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | Trade sanctions, also known as economic sanctions, are trade restrictions imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual.  For example, one country may restrict certain exports, implement controls over particular goods, freeze or block assets, or prohibit trade dealings with another country, entity, or individual altogether. | Trừng phạt thương mại, hay còn gọi là trừng phạt kinh tế, là các **hạn chế thương mại** do chính phủ của một hay nhiều quốc gia áp đặt lên một quốc gia, tổ chức, nhóm người hay cá nhân nào đó.  Ví dụ: một quốc gia có thể ra lệnh hạn chế một số hoạt động xuất khẩu nhất định, thực hiện các biện pháp kiểm soát đối với các hàng hóa cụ thể, đóng băng hay phong tỏa tài sản hoặc cấm các giao dịch thương mại với một quốc gia, thực thể hay một cá nhân khác. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | Governments impose trade sanctions with the purpose of changing the behavior and policy of targeted countries or individuals that endanger their interests or violate international norms of behavior.  Because trade sanctions make it more difficult or impossible for the sanctioned country or individual to trade with the country imposing sanctions, they usually cause negative economic consequences for the targeted countries or individuals. | Các chính phủ áp đặt trừng phạt thương mại lên quốc gia hoặc cá nhân khác nhằm mục đích thay đổi hành vi và chính sách của quốc gia hoặc cá nhân đó vì nó đe dọa đến quyền lợi của họ hoặc vi phạm quy tắc ứng xử quốc tế.  Vì các trừng phạt thương mại khiến quốc gia hoặc cá nhân bị trừng phạt gặp khó khăn hơn hoặc không thể giao dịch với quốc gia áp đặt lệnh trừng phạt, nên chúng thường gây ra hậu quả kinh tế tiêu cực cho các quốc gia hoặc cá nhân mục tiêu. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | Trade sanctions are typically imposed to advance foreign policy or national security goals.  For example, the U.S. and other countries impose sanctions on countries or individuals that sponsor terrorism, commit human rights violations on their people, or are known drug traffickers. | Trừng phạt thương mại thường được áp đặt để thúc đẩy các chính sách đối ngoại hoặc các mục tiêu an ninh quốc gia.  Ví dụ: Hoa Kỳ và các quốc gia khác áp đặt lệnh trừng phạt đối với các quốc gia hoặc cá nhân tài trợ khủng bố, vi phạm nhân quyền đối với người dân của họ hoặc là những kẻ buôn ma túy đã được xác định. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9)  [9\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9) | Violating sanctions, or engaging in any activity designed to circumvent them, is a serious offense which can result in severe civil and criminal penalties for companies and individuals, including fines and imprisonment.  As a U.S.-headquartered company, Abbott and its employees are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which Abbott operates. | Vi phạm các biện pháp trừng phạt hoặc tham gia vào bất kỳ hoạt động nào được thiết kế để lách các biện pháp trừng phạt này là hành vi phạm tội nghiêm trọng có thể dẫn đến các hình phạt dân sự và hình sự nghiêm khắc đối với các công ty và cá nhân, bao gồm cả phạt tiền và phạt tù.  Là một công ty có trụ sở chính tại Hoa Kỳ, Abbott và các nhân viên của công ty được pháp luật yêu cầu phải tuân thủ tất cả các chương trình trừng phạt thương mại và kiểm soát thương mại của Hoa Kỳ ở mọi quốc gia nơi Abbott hoạt động. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10)  [10\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10) | Abbott is committed to conducting business according to the highest legal and ethical standards.  Because of this, all Abbott employees must comply with U.S. trade sanctions programs. This requirement is reflected in the Code of Business Conduct and Global Trade Compliance policies and procedures. | Abbott cam kết tiến hành hoạt động kinh doanh theo các chuẩn mực pháp lý và đạo đức cao nhất.  Do đó, toàn thể nhân viên Abbott phải tuân thủ các chương trình trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ. Yêu cầu này được phản ánh trong Bộ Quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh và các chính sách và quy trình của bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11)  [11\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11) | Here is what our Code of Business Conduct says about adherence to trade regulations:  We adhere to all applicable trade regulations, such as export and import controls issued by governments for foreign policy and national security reasons. Trade regulations include sanctions, restrictions on exporting of certain products, and prohibitions on conducting business with certain individuals, groups or entities. | Đây là những gì mà Bộ Quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh của chúng ta nói về việc tuân thủ các quy định thương mại:  Chúng ta tuân thủ tất cả quy định thương mại hiện hành, như quy định quản lý xuất nhập khẩu được các chính phủ ban hành vì các lý do chính sách đối ngoại và và an ninh quốc gia. Các quy định thương mại bao gồm các lệnh trừng phạt, hạn chế xuất khẩu một số sản phẩm nhất định và cấm tiến hành kinh doanh với một số cá nhân, nhóm hoặc tổ chức nhất định. |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12)  [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12) | Our Global Trade Compliance policies and procedures provide detailed guidance on how to comply with trade sanctions.  For a full list of trade policies and procedures, please refer to the Resources section of this course. | Các chính sách và quy trình của bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu của chúng ta cung cấp hướng dẫn chi tiết về cách tuân thủ các lệnh trừng phạt thương mại.  Để xem danh sách đầy đủ các chính sách và quy trình thương mại, vui lòng xem phần Tài nguyên của khóa học này. |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13)  [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13) | Those required to comply with U.S. sanctions programs are referred to as “U.S. persons” and include:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of such U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. branches, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or -controlled entity. | Những đối tượng phải tuân thủ các chương trình trừng phạt của Hoa Kỳ được gọi là “người Hoa Kỳ” và bao gồm:   * Các công ty được thành lập hoặc có trụ sở đặt tại Hoa Kỳ (bao gồm cả Puerto Rico), * Nhân viên của các công ty Hoa Kỳ đó (bao gồm cả các công ty có trụ sở đặt tại Puerto Rico), cũng như nhân viên của các chi nhánh bên ngoài Hoa Kỳ của các công ty đó, * Công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân tại Hoa Kỳ, cho dù họ đang ở đâu, * Bất kỳ người nào đang ở Hoa Kỳ, bao gồm cả người đang đi du lịch và   Bất kỳ công ty con nào ở nước ngoài của một công ty có trụ sở chính ở Hoa Kỳ hoặc một thực thể do Hoa Kỳ sở hữu hoặc kiểm soát. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14)  [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14) | In practice, the category of U.S. persons is broad and far-reaching, which is why Abbott requires all employees (including foreign subsidiaries and affiliates and their employees) to comply with these programs. | Trên thực tế, đối tượng người Hoa Kỳ có phạm vi rất rộng, vì vậy Abbott yêu cầu toàn thể nhân viên (bao gồm cả các công ty con, công ty liên kết ở nước ngoài và nhân viên của các công ty này) tuân thủ những chương trình này. |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15)  [15\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15) | Besides U.S. trade sanctions programs, Abbott may also be subject to sanctions imposed under the local laws of the other countries in which we do business.  Sanctions mandated by the United Nations or the European Union may also impose restrictions on Abbott. This course focuses specifically on U.S. trade sanctions programs and the types of activities covered by each program. If you have questions about trade sanctions programs in other countries, please contact exports@abbott.com. | Bên cạnh các chương trình trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ, Abbott cũng có thể phải tuân thủ các lệnh trừng phạt được áp đặt theo luật địa phương của các quốc gia khác nơi công ty tiến hành kinh doanh.  Các lệnh trừng phạt do Liên Hợp Quốc hoặc Liên minh Châu Âu quy định cũng có thể áp đặt các hạn chế đối với Abbott. Khóa học này tập trung cụ thể vào các chương trình trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ và các loại hoạt động được đề cập trong mỗi chương trình. Nếu bạn có thắc mắc về các chương trình trừng phạt thương mại tại các quốc gia khác, vui lòng liên hệ với exports@abbott.com. |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16)  [16\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16)  [17\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16) | Because you do not work in the U.S., the topic of trade sanctions is not relevant to you. | Vì bạn không làm việc ở Hoa Kỳ nên chủ đề trừng phạt thương mại không liên quan đến bạn. |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16)  [18\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16) | True.  False.  Submit | Đúng.  Sai.  Gửi |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16)  [19\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16) | That's correct!  That's not correct!  As a U.S.-headquartered company, Abbott and its employees are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which Abbott operates. | Đúng!  Không đúng!  Là một công ty có trụ sở chính tại Hoa Kỳ, Abbott và các nhân viên của công ty được pháp luật yêu cầu phải tuân thủ tất cả các chương trình trừng phạt thương mại và kiểm soát thương mại của Hoa Kỳ ở mọi quốc gia nơi Abbott hoạt động. |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17)  [20\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17) |  |  |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17)  [21\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17) | Michelle, an account manager at a small, Colombian diagnostics company recently acquired by Abbott, receives an order for assays from a customer in Cuba. The U.S. has trade sanctions against Cuba, while Colombia does not. Since Michelle is a Colombian citizen working for a Colombian subsidiary, and Colombia has no trade sanctions against Cuba, would it be okay for Michelle to fill the order? | Michelle, quản lý khách hàng tại một công ty chẩn đoán quy mô nhỏ của Cô-lôm-bia vừa được Abbott mua lại gần đây, nhận được đơn hàng xét nghiệm từ một khách hàng ở Cuba. Hoa Kỳ đang áp đặt trừng phạt thương mại đối với Cuba, còn Cô-lôm-bia thì không. Vì Michelle là công dân Cô-lôm-bia làm việc cho một công ty con ở Cô-lôm-bia và Cô-lôm-bia không áp đặt trừng phạt thương mại đối với Cuba nên Michelle có được thực hiện đơn hàng đó không? |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17)  [22\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17) | Yes. As a Colombian citizen living in Colombia, Michelle is not defined as a “U.S. person.” Therefore, she is not obligated to comply with the sanctions program.  Yes. While the U.S. trade sanction applies to U.S. companies operating in the U.S, it does not apply to their foreign subsidiaries.  No. Even though Michelle is a Colombian citizen living in Colombia, she is working for a subsidiary of a U.S. corporation and is therefore required to comply with the U.S. embargo of Cuba.  Submit | Có. Vì là công dân Cô-lôm-bia sống tại Cô-lôm-bia nên Michelle không thuộc định nghĩa “người Hoa Kỳ”. Do đó, cô ấy không có nghĩa vụ tuân thủ chương trình trừng phạt.  Có. Lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ được áp dụng cho các công ty Hoa Kỳ hoạt động tại Hoa Kỳ nhưng không áp dụng cho các công ty con ở nước ngoài.  Không. Mặc dù Michelle là công dân Cô-lôm-bia sống ở Cô-lôm-bia nhưng cô ấy đang làm việc cho một công ty con của một tập đoàn Hoa Kỳ và do đó buộc phải tuân thủ lệnh cấm vận của Hoa Kỳ đối với Cuba.  Gửi |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_17)  [23\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_17) | That's correct!  That's not correct!  Even though Michelle isn't a U.S. citizen or resident, her employer is a subsidiary of Abbott. As a result, Michelle and her company are considered “U.S. persons” under the Cuba sanctions program. Therefore, she may not fill the order. | Đúng!  Không đúng!  Mặc dù Michelle không phải là công dân hay cư dân của Hoa Kỳ nhưng công ty cô làm việc là công ty con của Abbott. Do đó, Michelle và công ty của cô được coi là “người Hoa Kỳ” trong chương trình trừng phạt Cuba. Vì thế, cô ấy không được thực hiện đơn hàng đó. |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_18)  [24\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_18) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_18)  [25\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_18) | Trade Sanctions Defined  Trade sanctions, also known as economic sanctions, are trade restrictions imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual. | Định nghĩa Trừng phạt Thương mại  Trừng phạt thương mại, hay còn gọi là trừng phạt kinh tế, là các hạn chế thương mại do chính phủ của một hay nhiều quốc gia áp đặt lên một quốc gia, tổ chức, nhóm người hay cá nhân nào đó. |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_18)  [26\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_18) | Violating Trade Sanctions  Violating sanctions, or engaging in any activity designed to circumvent them, is a serious offense which can result in severe civil and criminal penalties for companies and individuals, including fines and imprisonment. | Vi phạm Trừng phạt Thương mại  Vi phạm các biện pháp trừng phạt hoặc tham gia vào bất kỳ hoạt động nào được thiết kế để lách các biện pháp trừng phạt này là hành vi phạm tội nghiêm trọng có thể dẫn đến các hình phạt dân sự và hình sự nghiêm khắc đối với các công ty và cá nhân, bao gồm cả phạt tiền và phạt tù. |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_18)  [27\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_18) | Who Is Required to Comply with U.S. Trade Sanctions  Those required to comply with U.S. sanctions programs are referred to as “U.S. persons.” In practice, the category of U.S. persons is broad and far-reaching, which is why Abbott requires all employees (including foreign subsidiaries and affiliates and their employees) to comply with these programs. | Ai được Yêu cầu Tuân thủ các Lệnh trừng phạt Thương mại của Hoa Kỳ  Những đối tượng phải tuân thủ các chương trình trừng phạt của Hoa Kỳ được gọi là “người Hoa Kỳ”. Trên thực tế, đối tượng người Hoa Kỳ có phạm vi rất rộng, vì vậy Abbott yêu cầu toàn thể nhân viên (bao gồm cả các công ty con, công ty liên kết ở nước ngoài và nhân viên của các công ty này) tuân thủ những chương trình này. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_20)  [29\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_20) | In the U.S., trade sanctions programs are administered and enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and U.S. Commerce Department’s Bureau of Industry and Security (BIS) as part of foreign and national security efforts. | Tại Hoa Kỳ, các chương trình trừng phạt thương mại do Văn phòng Kiểm soát Tài sản ở Nước ngoài (Office of Foreign Assets Control, OFAC) thuộc Bộ Ngân quỹ Hoa Kỳ và Cục Công nghiệp và An ninh (Bureau of Industry and Security, BIS) thuộc Bộ Thương mại Hoa Kỳ quản lý và thực thi trong nỗ lực đảm bảo an ninh trong và ngoài nước. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_21)  [30\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_21) | U.S. trade sanctions programs fall into three broad categories:   * Comprehensive sanctions, * Limited sanctions, and * List-based sanctions. | Các chương trình trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ được chia thành ba nhóm lớn:   * Trừng phạt toàn diện, * Trừng phạt giới hạn, và   Trừng phạt theo Danh sách. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_22)  [31\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_22) | Comprehensive sanctions, also commonly known as embargoes, prohibit nearly all transactions with a sanctioned country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the sanctioned country. | Trừng phạt toàn diện, còn được gọi là cấm vận, **cấm hầu hết các giao dịch với quốc gia hoặc lãnh thổ bị trừng phạt,** bao gồm chính phủ, cư dân và các thực thể được thành lập tại hoặc hoạt động tại quốc gia bị trừng phạt. |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_23)  [32\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_23) | Comprehensive sanctions generally prohibit:   * Imports from the sanctioned country, * Exports or re-exports to the sanctioned country, and * Business negotiations or other financial dealings with or involving the sanctioned country or its government. | Nói chung, trừng phạt toàn diện cấm:   * Nhập khẩu từ quốc gia bị trừng phạt, * Xuất khẩu hoặc tái xuất tới quốc gia bị trừng phạt, và   Đàm phán kinh doanh hoặc các giao dịch tài chính khác với hoặc liên quan đến quốc gia bị trừng phạt hoặc chính phủ của quốc gia đó. |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_24)  [33\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_24) | Did you know?  Comprehensive country sanctions prohibit most dealings with a country’s citizens and companies, even if they are not directly connected to the government of that country. | Bạn có biết?  Các biện pháp trừng phạt toàn diện của quốc gia cấm hầu hết các giao dịch với công dân và công ty của một quốc gia, ngay cả khi họ không có liên hệ trực tiếp với chính phủ của quốc gia đó. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_25)  [34\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_25) | Sanctioned governments may also own or control companies that are outside their borders.  Comprehensive country sanctions generally prohibit “U.S. persons” from engaging in activities with these companies, wherever they are located. | Các chính phủ bị trừng phạt có thể sở hữu hoặc kiểm soát các công ty nằm ngoài biên giới quốc gia đó.  Các biện pháp trừng phạt toàn diện của quốc gia thường cấm “người Hoa Kỳ” tham gia vào các hoạt động với các công ty này, bất kể họ ở đâu. |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_26)  [35\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_26) | Countries that are currently subject to U.S. comprehensive sanctions include:   * Cuba, * Iran, * North Korea, * Certain Ukraine Regions (Crimea, Donetsk People’s Republic, and Luhansk People’s Republic) and * Syria.   If you plan to conduct business with any of these countries, you should first contact [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | Các quốc gia hiện nay đang bị Hoa Kỳ trừng phạt toàn diện bao gồm:   * Cuba, * Iran, * Triều Tiên, * Một số Khu vực Nhất định của Ukraine (Crimea, Cộng hòa Nhân dân Donetsk và Cộng hòa Nhân dân Luhansk) và * Syria.   Nếu bạn có dự định giao dịch với bất kỳ quốc gia nào trong số này, trước tiên bạn cần liên hệ với [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_27)  [36\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_27) | Some other countries are subject to limited or targeted sanctions rather than comprehensive sanctions.  However, international events may cause the U.S. government to change a country’s status under its sanctions programs. This means some countries that are currently under limited sanctions could face more comprehensive sanctions in the future. | Một số quốc gia khác là đối tượng trừng phạt giới hạn hoặc mục tiêu chứ không phải là trừng phạt toàn diện.  Tuy nhiên, chính phủ Hoa Kỳ có thể thay đổi chương trình cấm vận đối với một quốc gia tùy theo diễn biến các sự kiện quốc tế. Điều này có nghĩa là một vài quốc gia hiện đang bị trừng phạt giới hạn có thể phải đối mặt với trừng phạt toàn diện hơn trong tương lai. |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_28)  [37\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_28) | Limited sanctions are confined to certain activities or specifically named targets.  For example, limited sanctions might just restrict the import and export of certain products. Or, they might only target the government of certain countries. | Trừng phạt giới hạn **chỉ giới hạn trong một số hoạt động nhất định hoặc các mục tiêu được xác định cụ thể**.  Ví dụ: trừng phạt giới hạn có thể chỉ hạn chế xuất và nhập khẩu một số sản phẩm nhất định. Hoặc, chỉ nhắm đến chính phủ của một số nước nhất định. |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29)  [38\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29) | Some common countries and territories subject to limited U.S. sanctions programs include:   * Afghanistan * Burma (Myanmar) * China (Incl. Hong Kong) * Iraq * Libya * Nicaragua * Russia * Somalia * West Bank * Yemen   Visit [Sanctions Programs and Country Information | Office of Foreign Assets Control (treasury.gov)](https://ofac.treasury.gov/sanctions-programs-and-country-information), for a full listing of OFAC sanctions programs.  If you are unsure of the status of a particular country, contact exports@abbott.com. | Một số quốc gia và vùng lãnh thổ thường phải chịu các chương trình trừng phạt hạn chế của Hoa Kỳ bao gồm:   * Afghanistan * Miến Điện (Myanmar) * Trung Quốc (bao gồm cả Hong Kong) * I-rắc * Li-băng * Nicaragua * Nga * Sô-ma-li * Bờ Tây * Yê-men   Truy cập [Chương trình Trừng phạt và Thông tin Quốc gia | Văn phòng Kiểm soát Tài sản ở Nước ngoài (treasury.gov)](https://ofac.treasury.gov/sanctions-programs-and-country-information), để có danh sách đầy đủ các chương trình trừng phạt của OFAC.  Nếu bạn không chắc chắn về tình trạng của một quốc gia cụ thể, hãy liên hệ với exports@abbott.com. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_30)  [39\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_30) | The majority of recent U.S. government sanctions are list-based sanctions that target individuals or entities in certain countries.  These individuals or entities are typically involved in terrorism, drug trafficking, nuclear proliferation, or acting for or on behalf of targeted countries. They are designated to an OFAC list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). | Phần lớn các lệnh trừng phạt của chính phủ Hoa Kỳ gần đây là trừng phạt theo danh sách, **nhắm đến các cá nhân hoặc cơ quan tại một số quốc gia nhất định.**  Những cá nhân hoặc cơ quan này thường liên quan đến khủng bố, buôn ma túy, phổ biến vũ khí hạt nhân hay hành động nhân danh hoặc đại diện cho các quốc gia mục tiêu. Các cá nhân hoặc cơ quan này được đưa vào danh sách Quốc Gia và Công dân bị Chỉ định Đặc biệt (Specially Designated Nationals and Blocked Persons, “SDN”) của OFAC. |
| [Screen 30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_31)  [40\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_31) | Collectively, all these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties.  OFAC publishes the SDN list, which includes over 15,000 names of companies and individuals. The SDN list is dynamic and is updated constantly. | Nói chung, tất cả các thực thể, tổ chức và cá nhân mục tiêu này thường được gọi là **các bên bị hạn chế, bị từ chối hoặc bị cấm.**  OFAC công bố danh sách SDN, bao gồm hơn 15.000 tên công ty và cá nhân. Danh sách SDN luôn thay đổi và được cập nhật liên tục. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_32)  [41\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_32) | SDNs may move from country to country, and U.S. persons are prohibited from dealing with them wherever they are located.  In addition, any entity owned 50 percent or more by one or more SDNs is also considered a prohibited party regardless of whether that entity is designated by name on the SDN list. U.S. persons are prohibited from engaging in nearly all activities with such entities. | SDN có thể thay đổi từ quốc gia này sang quốc gia khác và người Hoa Kỳ bị cấm giao dịch với các SDN này dù SDN ở đâu.  Ngoài ra, bất kỳ cơ quan nào có từ 50 phần trăm vốn sở hữu bởi một hay nhiều SDN cũng được coi là một bên bị cấm, cho dù cơ quan đó có được nêu tên trong danh sách SDN hay không. Người Hoa Kỳ bị cấm giao kết mọi hoạt động với các cơ quan này. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_33)  [42\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_33) | The Bureau of Industry and Security (BIS) and the U.S. Department of State also maintain lists of restricted parties, including the Denied Persons List, the Entity List, the Unverified List, and the Debarred Party List.  Later in this course, you will learn about screening your prospective and existing trade partners against the various restricted party lists. | Cục Công nghiệp và An ninh (Bureau of Industry and Security, BIS) và Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ cũng có nhiều danh sách các bên bị hạn chế, bao gồm Danh sách Người bị Từ chối, Danh sách các Thực thể, Danh sách Chưa xác minh và Danh sách Bên bị Cấm.  Ở phần sau của khóa học này, bạn sẽ tìm hiểu cách kiểm tra các đối tác thương mại tiềm năng hoặc hiện tại của mình theo các danh sách bị hạn chế khác nhau. |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34)  [43\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34)  [44\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34) | Mei, a sales manager at Abbott, is conducting restricted party screening on Zhejiang Medical Supply Company, a prospective new distributor in China. Although the company does not appear on any restricted party list, the customer profile states that the company is 75% owned by a board member, who is on OFAC’s list of SDNs. Assuming the distributor does not appear on any restricted party list, would it be okay to do business with this company? | Mei, quản lý bán hàng tại Abbott, đang tiến hành kiểm tra bên bị hạn chế đối với Công ty Zhejiang Medical Supply Company, một nhà phân phối tiềm năng tại Trung Quốc. Mặc dù công ty không có tên trong bất kỳ danh sách bên bị hạn chế nào, nhưng hồ sơ khách hàng cho thấy 75% cổ phần của công ty do một thành viên hội đồng sở hữu và thành viên này nằm trong danh sách SDN của OFAC. Giả định rằng nhà phân phối này không có tên trong các danh sách bên bị hạn chế, vậy có thể giao dịch với công ty này hay không? |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34)  [45\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34) | Yes, probably. Since the company itself does not appear on any restricted party list, it is ok to do business with it.  No, probably not. Even though the company is not on any restricted party list, it appears to be owned by an SDN.  Submit | Có thể. Vì bản thân công ty không có tên trong bất kỳ danh sách bên bị hạn chế nào nên có thể giao dịch với công ty đó.  Không, không thể. Mặc dù công ty không có tên trong bất kỳ danh sách bên bị hạn chế nào nhưng có vẻ như công ty thuộc sở hữu của một SDN.  Gửi |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_34)  [46\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_34) | That's correct!  That's not correct!  Even though the company itself is not named on the restricted party lists, it appears to be owned by an SDN and requires further investigation. | Đúng!  Không đúng!  Mặc dù bản thân công ty không có tên trong các danh sách bên bị hạn chế nhưng có vẻ như công ty thuộc sở hữu của một SDN và cần kiểm tra thêm. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_35)  [47\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_35) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_35)  [48\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_35) | Comprehensive Sanctions  Comprehensive sanctions, also commonly known as embargoes, prohibit nearly all transactions with a sanctioned country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the sanctioned country. | Trừng phạt Toàn diện  Trừng phạt toàn diện, còn được gọi là cấm vận, cấm hầu hết các giao dịch với quốc gia hoặc lãnh thổ bị trừng phạt, bao gồm chính phủ, cư dân và các thực thể được thành lập tại hoặc hoạt động tại quốc gia bị trừng phạt. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_35)  [49\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_35) | Limited Sanctions  Limited sanctions are confined to certain activities or specifically named targets. For example, limited sanctions might just restrict the import and export of certain products. Or, they might only target the government of certain countries. | Trừng phạt Giới hạn  Trừng phạt giới hạn chỉ giới hạn trong một số hoạt động nhất định hoặc các mục tiêu được xác định cụ thể. Ví dụ: trừng phạt giới hạn có thể chỉ hạn chế xuất và nhập khẩu một số sản phẩm nhất định. Hoặc, chỉ nhắm đến chính phủ của một số nước nhất định. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_35)  [50\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_35) | List-based Sanctions  List-based sanctions target individuals or entities in certain countries. They are designated as Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). Collectively, these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties. | Trừng phạt theo Danh sách  Trừng phạt theo Danh sách nhắm đến các cá nhân hoặc thực thể tại một số quốc gia nhất định. Các cá nhân hoặc thực thể này được gọi là Quốc Gia và Công dân bị Chỉ định Đặc biệt (Specially Designated Nationals and Blocked Persons, “SDN”). Các thực thể, tổ chức và cá nhân mục tiêu này được gọi chung là các bên bị hạn chế, từ chối hoặc bị cấm giao dịch. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_37)  [52\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_37) | There are a number of activities that are prohibited or restricted by sanctions programs.  Let’s take a look at the main activities covered by sanctions and discuss how they relate to Abbott’s business. | Một số hoạt động bị cấm hoặc hạn chế theo các chương trình trừng phạt.  Hãy cùng xem các hoạt động chính được đề cập trong các lệnh trừng phạt và thảo luận mối liên hệ của chúng với hoạt động kinh doanh của Abbott. |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_38)  [53\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_38) | Many sanctions programs make it illegal to export goods, services, software, or technology to a sanctioned country or to trade with a denied party.  Export bans prohibit not only direct exports to a sanctioned country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country. | Nhiều chương trình trừng phạt quy định việc xuất khẩu hàng hóa, dịch vụ, phần mềm hoặc công nghệ tới quốc gia bị trừng phạt hoặc giao dịch với bên bị từ chối là trái pháp luật.  Lệnh cấm xuất khẩu không chỉ cấm xuất khẩu trực tiếp tới quốc gia bị trừng phạt mà còn cấm xuất khẩu gián tiếp hoặc tái xuất thông qua một quốc gia thứ ba không bị trừng phạt. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_39)  [54\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_39) | Many programs have exemptions and general authorizations that may allow you to export the following even when other exports are prohibited:   * Informational materials, personal baggage, clothing, cosmetics, and other personal belongings (if traveling) * Certain food, medicine, and medical devices under a humanitarian exception.   These exemptions are narrow, do not apply in the same way in every program, and, in most cases, special licensing is required. Before exporting or re-exporting food, medicines, or medical devices under a sanctions program, contact exports@abbott.com for approval. | Nhiều chương trình có các trường hợp miễn và cho phép chung, có thể cho phép bạn xuất khẩu những hạng mục sau đây kể cả khi các hoạt động xuất khẩu khác bị cấm:   * Tài liệu thông tin, hành lý cá nhân, quần áo, mỹ phẩm và đồ đạc cá nhân khác (nếu đi du lịch) * Một số thực phẩm, thuốc và thiết bị y tế nhất định trong trường hợp ngoại lệ mang tính nhân đạo.   Các trường hợp ngoại lệ này có phạm vi hẹp, được áp dụng khác nhau trong mỗi chương trình và trong hầu hết các trường hợp đều phải xin cấp phép đặc biệt. Trước khi xuất khẩu hoặc tái xuất bất kỳ thực phẩm, thuốc hay thiết bị y tế nào trong chương trình trừng phạt, hãy liên hệ theo địa chỉ exports@abbott.com để được phê duyệt. |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_40)  [55\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_40) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_40)  [56\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_40) | Bruno, an Abbott sales rep, is attending a trade show in the U.S. He is approached by Ashley, an Irish distributor, regarding a sales opportunity in Iran. Ashley proposes that Bruno sell and ship the product to her in Ireland, and then she will handle the shipment to Iran. Would it be okay to proceed with the export? | Bruno là đại diện bán hàng của Abbott và đang tham gia triển lãm thương mại tại Hoa Kỳ. Một nhà phân phối người Ai-len tên là Ashley tiếp cận Bruno về cơ hội bán hàng tại Iran. Ashley đề xuất để Bruno bán và gửi sản phẩm cho mình tại Ai-len rồi sau đó cô sẽ xử lý việc gửi hàng đến Iran. Liệu có thể tiến hành việc xuất khẩu này không? |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_40)  [57\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_40) | Yes, probably, as Abbott would be exporting directly to Ireland, and Ireland is not on the list of countries targeted by U.S. sanctions.  No, probably not, because even though export to Ireland is not banned by the U.S. government, export to Iran is, and Iran is the ultimate destination for Bruno’s product.  Submit | Có thể, vì Abbott sẽ xuất khẩu trực tiếp sang Ai-len và Ai-len không thuộc danh sách các quốc gia bị Hoa Kỳ trừng phạt.  Không, không thể, vì mặc dù chính phủ Hoa Kỳ không cấm xuất khẩu sang Ai-len nhưng lại cấm xuất khẩu sang Iran và sản phẩm của Bruno cuối cùng sẽ đến Iran.  Gửi |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_40)  [58\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_40) | That's correct!  That's not correct!  Even though Bruno is shipping the product to Ireland, he knows that the product will be re-exported to Iran – a U.S. sanctioned country. Absent U.S. Government authorization, this is a violation of U.S. export bans that prohibit not only direct exports to a sanctioned country like Iran, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country, like Ireland, with the knowledge that they will be re-exported to Iran. The sanctions cannot be avoided by trans-shipping goods through another country or selling via a distributor. | Đúng!  Không đúng!  Mặc dù Bruno gửi sản phẩm sang Ai-len nhưng anh ấy biết là sản phẩm sẽ được tái xuất sang Iran - một quốc gia bị Hoa Kỳ trừng phạt. Trừ phi được phê duyệt bởi Chính phủ Hoa Kỳ, đây là hành vi vi phạm lệnh cấm xuất khẩu của Hoa Kỳ, theo đó không chỉ cấm xuất khẩu trực tiếp sang quốc gia bị trừng phạt như Iran mà còn cấm xuất khẩu gián tiếp hoặc tái xuất thông qua một quốc gia thứ ba không bị trừng phạt như Ai-len trong khi biết sản phẩm sẽ được tái xuất sang Iran. Không thể lách các lệnh trừng phạt bằng cách vận chuyển hàng hóa thông qua một quốc gia khác hoặc bán qua nhà phân phối. |
| [Screen 40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_41)  [59\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_41) | Most trade sanctions programs prohibit the importation of goods and services directly from sanctioned countries into the U.S., and more broadly prohibit any dealings, anywhere, related to products or services that originate from sanctioned countries.  This includes return of exported products that entered the sanctioned country’s stream of commerce. | Hầu hết các chương trình trừng phạt thương mại đều cấm nhập khẩu hàng hóa và dịch vụ trực tiếp từ các quốc gia bị trừng phạt vào Hoa Kỳ và nghiêm cấm mọi giao dịch, ở bất kỳ đâu, liên quan đến sản phẩm hoặc dịch vụ có nguồn gốc từ các quốc gia bị trừng phạt.  Lệnh cấm này cũng áp dụng cho hoạt động trả lại sản phẩm đã xuất khẩu được lưu thông thương mại tại quốc gia bị trừng phạt. |
| [Screen 41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_42)  [60\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_42) | The prohibition extends to indirect imports of sanctioned country goods that travel through a non-sanctioned country.  The restriction also applies to goods made from raw materials or component parts from a sanctioned country. This means that a member of the Procurement team purchasing goods for Abbott must ensure that no products or components, in whole or in part, are knowingly sourced from any sanctioned person or country, no matter how far down the supply chain. | Lệnh cấm cũng áp dụng cho hoạt động nhập khẩu gián tiếp hàng hóa của quốc gia bị trừng phạt thông qua một quốc gia khác không bị trừng phạt.  Lệnh hạn chế cũng áp dụng cho hàng hóa được sản xuất từ nguyên liệu thô hoặc có các thành phần xuất xứ từ quốc gia bị trừng phạt. Điều này có nghĩa là các thành viên của bộ phận Mua hàng khi mua hàng cho Abbott cần đảm bảo rằng không một sản phẩm hay thành phần nào, toàn bộ hay một phần, có nguồn gốc rõ ràng từ bất kỳ cá nhân hoặc quốc gia bị trừng phạt nào, bất kể ở đâu trong chuỗi cung ứng. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_43)  [61\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_43) | Did you know?  For Abbott purposes, importation prohibitions apply equally to Abbott affiliates, subsidiaries, and employees importing goods and services from targeted countries into any countries where Abbott does business. We should also educate Abbott suppliers on our expectation that they follow applicable trade controls. If you have any questions regarding sanctions-related import controls, please contact exports@abbott.com. | Bạn có biết?  Đối với Abbott, lệnh cấm nhập khẩu áp dụng như nhau cho các công ty Abbott, công ty con và nhân viên của Abbott ở nhập khẩu hàng hóa và dịch vụ từ các quốc gia mục tiêu vào bất kỳ quốc gia nào nơi Abbott tiến hành kinh doanh. Chúng ta cũng nên đào tạo các nhà cung cấp của Abbott về kỳ vọng của chúng ta rằng họ cần tuân theo các biện pháp kiểm soát thương mại hiện hành. Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào về các biện pháp kiểm soát nhập khẩu liên quan đến trừng phạt, hãy liên hệ với exports@abbott.com. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_44)  [62\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_44) | U.S. citizens are legally permitted to travel to most sanctioned countries.  However, some sanctions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a sanctioned country without a license from OFAC. Even with proper licensing in place, certain in-country activities such as sales strategy meetings or promotional discussions in Iran, for example, are still prohibited. | Theo pháp luật, công dân Hoa Kỳ được phép đi tới hầu hết các quốc gia bị trừng phạt.  Tuy nhiên, một số chương trình trừng phạt quy định việc chi tiêu hoặc tiến hành một số hoạt động nhất định tại quốc gia bị trừng phạt mà không có cấp phép từ OFAC là trái pháp luật. Kể cả khi đã được cấp phép hợp lệ, việc tiến hành một số hoạt động nhất định vẫn bị cấm, ví dụ như các cuộc họp tại Iran bàn về chiến lược hoặc thảo luận xúc tiến bán hàng. |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_45)  [63\_C\_45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_45) | So, as an Abbott employee located anywhere in the world, you must consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any sanctioned country. | Do đó nhân viên Abbott làm việc tại bất kỳ nơi nào trên thế giới đều phải tham vấn với bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu theo địa chỉ exports@abbott.com trước khi đi công tác tới bất kỳ quốc gia bị trừng phạt nào. |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_46)  [64\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_46) | Foreign trade controls and sanctions programs generally include a ban on facilitating activities by others.  This ban makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not permitted to participate in yourself. For example, a U.S. company is prohibited from referring business with sanctioned countries to foreign companies or subsidiaries that are not subject to U.S. sanctions. | Các biện pháp kiểm soát thương mại và chương trình trừng phạt thường bao gồm lệnh cấm tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động của người khác.  Theo lệnh cấm này, việc hỗ trợ người hoặc công ty không phải của Hoa Kỳ trong bất kỳ giao dịch nào mà bạn với tư cách là người Hoa Kỳ (hoặc nhân viên của một công ty có trụ sở tại Hoa Kỳ) không được phép tham gia, là trái pháp luật. Ví dụ, một công ty Hoa Kỳ bị cấm giới thiệu hoạt động kinh doanh với quốc gia bị trừng phạt cho các công ty hoặc công ty con ở nước ngoài không phải tuân thủ các lệnh cấm của Hoa Kỳ. |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_47)  [65\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_47) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_47)  [66\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_47) | Gina works for Abbott Argentina. She has seen the opportunity for expansion into Cuba but knows that unauthorized trade with Cuba remains prohibited under U.S. trade sanctions. Sergio, an Argentinian national, who works for an Argentinian marketing company, is heavily involved in the Cuban market. He approaches Gina about working on Abbott’s behalf to open up opportunities in the Cuban market in anticipation of the lifting of sanctions against Cuba. Gina agrees to refer business to Sergio’s company. Would this be okay? | Gina làm việc cho Abbott Ác-hen-ti-na. Cô đã nhìn thấy cơ hội mở rộng sang Cuba nhưng biết rằng hoạt động buôn bán trái phép với Cuba vẫn bị cấm theo lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ. Sergio, một người Ác-hen-ti-na làm việc cho một công ty tiếp thị của Ác-hen-ti-na, có nhiều hoạt động tại thị trường Cuba. Anh ấy tiếp cận Gina để bàn về chuyện thay mặt cho Abbott mở ra các cơ hội tại thị trường Cuba với dự đoán là lệnh trừng phạt với Cuba sẽ bị gỡ bỏ. Gina đồng ý giới thiệu cơ hội này cho công ty của Sergio. Hoạt động này có được phép không? |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_47)  [67\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_47) | Yes, probably, as the business with Cuba will be conducted by a third party whose company and country, Argentina, is not covered by the U.S. ban on trade with Cuba.  No, probably not, as it is still illegal for a U.S. company to use a third party to facilitate business with a targeted country like Cuba.  Submit | Có thể, vì hoạt động kinh doanh với Cuba sẽ được tiến hành bởi một bên thứ ba là công ty của Ác-hen-ti-na và ở quốc gia khác (Ác-hen-ti-na), không phải là đối tượng phải tuân thủ lệnh cấm giao dịch của Hoa Kỳ với Cuba.  Không thể, vì việc một công ty Hoa Kỳ sử dụng một bên thứ ba để tạo điều kiện thuận lợi cho hoạt động kinh doanh với quốc gia bị trừng phạt như Cuba là trái pháp luật.  Gửi |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_47)  [68\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_47) | That's correct!  That's not correct!  Even though Gina intends to use a third party who is not subject to U.S. trade sanctions, as an employee of a U.S. company, she is not permitted to refer business with sanctioned countries to foreign companies who are not required to comply with U.S. sanctions. | Đúng!  Không đúng!  Mặc dù Gina có ý định sử dụng bên thứ ba không chịu lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ, nhưng với tư cách là nhân viên của một công ty Hoa Kỳ, cô không được phép giới thiệu hoạt động kinh doanh với các quốc gia bị trừng phạt cho các công ty nước ngoài không bắt buộc phải tuân thủ các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ. |
| [Screen 47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_48)  [69\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_48) | Similar to prohibiting the facilitation of activities, most sanctions programs make it illegal to help someone avoid the sanctions rules.  For example, advising someone on how to structure a transaction so that it avoids or evades the sanctions laws is in itself a sanctions violation. However, giving a basic explanation of what the sanctions laws say is not a sanctions violation, as long as you do not offer strategic advice on how to avoid those laws. | Tương tự như việc cấm tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động, hầu hết các chương trình trừng phạt đều quy định việc giúp đỡ ai đó tránh các quy tắc trừng phạt là trái pháp luật.  Ví dụ: việc tư vấn cho một người nào đó về cách cơ cấu một giao dịch để né tránh các luật trừng phạt thì đã là hành vi vi phạm lệnh trừng phạt. Tuy nhiên, nếu đưa ra giải thích cơ bản về nội dung của các luật trừng phạt thì đó không phải là hành vi vi phạm, miễn là bạn không đưa ra lời khuyên chiến lược về cách né tránh những luật đó. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49)  [70\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49) | The only legal way to do business with a sanctioned country without violating the sanctions program and Abbott policy is to get a license from the Office of Foreign Assets Control (OFAC) or Bureau of Industry and Security (BIS) to engage in authorized activities.  Contact [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for any activity involving sanctioned countries. | Cách duy nhất hợp pháp để giao dịch với một quốc gia bị trừng phạt mà không vi phạm chương trình trừng phạt và chính sách của Abbott là xin cấp phép từ Văn phòng Kiểm soát Tài sản ở Nước ngoài (Office of Foreign Assets Control, OFAC) hoặc Cục Công nghiệp và An ninh (Bureau of Industry and Security, BIS) để tham gia các hoạt động được phép.  Hãy liên hệ với [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) khi có bất kỳ hoạt động nào liên quan đến các quốc gia bị trừng phạt. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_50)  [71\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_50) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_50)  [72\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_50) | Exportation and Re-exportation  Export bans prohibit not only direct exports to a sanctioned country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country. | Xuất khẩu và Tái xuất  Lệnh cấm xuất khẩu không chỉ cấm xuất khẩu trực tiếp tới quốc gia bị trừng phạt mà còn cấm xuất khẩu gián tiếp hoặc tái xuất thông qua một quốc gia thứ ba không bị trừng phạt. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_50)  [73\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_50) | Importation  Most trade sanctions programs prohibit the importation of goods and services directly from sanctioned countries into the U.S. The prohibition extends to indirect imports of sanctioned country goods that travel through a non-sanctioned country. | Nhập khẩu  Hầu hết các chương trình trừng phạt thương mại đều cấm nhập khẩu hàng hóa và dịch vụ trực tiếp từ các quốc gia bị trừng phạt vào Hoa Kỳ. Lệnh cấm này mở rộng đến việc nhập khẩu gián tiếp hàng hóa của các quốc gia bị trừng phạt đi qua một quốc gia không bị trừng phạt. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_50)  [74\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_50) | Business Travel  U.S. citizens are legally permitted to travel to most sanctioned countries. However, some sanctions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a sanctioned country. Consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any sanctioned country. | Đi Công tác  Theo pháp luật, công dân Hoa Kỳ được phép đi tới hầu hết các quốc gia bị trừng phạt. Tuy nhiên, một số chương trình trừng phạt quy định việc chi tiêu hoặc tiến hành một số hoạt động nhất định tại quốc gia bị trừng phạt là trái pháp luật. Hãy tham vấn với bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu theo địa chỉ exports@abbott.com trước khi đi công tác tới bất kỳ quốc gia bị trừng phạt nào. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_50)  [75\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_50) | Facilitation of Activities by Others  Foreign trade controls and sanctions programs generally include a ban against facilitating activities by others. It is illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not permitted to participate in yourself. | Tạo Điều kiện Thuận lợi cho các Hoạt động của Người khác  Các biện pháp kiểm soát thương mại và chương trình trừng phạt thường bao gồm lệnh cấm tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động của người khác. Việc hỗ trợ một người hoặc công ty không phải của Hoa Kỳ trong bất kỳ giao dịch nào mà bạn với tư cách là người Hoa Kỳ (hoặc nhân viên của một công ty có trụ sở tại Hoa Kỳ) không được phép tham gia, là trái pháp luật. |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_50)  [76\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_50) | Trying to Circumvent Sanctions  It is illegal to help someone avoid the sanctions rules. | Cố gắng Lách các Lệnh trừng phạt  Việc giúp một người khác lách các luật trừng phạt là hành vi trái pháp luật. |
| [Screen 51](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_52)  [78\_C\_52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_52) | As mentioned earlier, both U.S. law and Abbott policy require every Abbott employee (including those of our foreign subsidiaries and affiliates) to comply with U.S. trade sanctions regulations. | Như đã đề cập từ trước, cả pháp luật Hoa Kỳ và chính sách của Abbott đều yêu cầu mọi nhân viên Abbott (bao gồm cả các nhân viên của công ty con và công ty liên kết của Abbott ở nước ngoài) phải tuân thủ các quy định trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ. |
| [Screen 52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_53)  [79\_C\_53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_53) | U.S. law prohibits doing business with any person or organization that is an SDN or is on a restricted party list.  All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | Pháp luật Hoa Kỳ cấm giao dịch với bất kỳ người hay tổ chức nào là SDN hoặc có tên trong danh sách bên bị hạn chế.  Tất cả các công ty Abbott trên toàn cầu phải kiểm tra các đối tác thương mại, khách hàng, nhà cung cấp, ngân hàng, chuyên gia chăm sóc sức khỏe, điều tra viên, diễn giả, người nhận quyên góp, v.v. tiềm năng theo tất cả các danh sách bên bị hạn chế hiện hành và có liên quan. |
| [Screen 53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_54)  [80\_C\_54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_54) | In addition, all Abbott affiliates globally must continue to screen their existing trade partners on an ongoing basis to ensure that they are not subsequently added to a restricted party list after the initial screening has been completed. | Ngoài ra, tất cả các công ty Abbott trên toàn cầu cần phải liên tục kiểm tra các đối tác thương mại hiện tại nhằm đảm bảo họ không bị cập nhật vào danh sách bên bị hạn chế sau khi bạn đã kiểm tra lần đầu. |
| [Screen 54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_55)  [81\_C\_55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_55) | Screening is critical for compliance with sanctions programs.  To help you conduct screening, Abbott’s Global Trade Compliance department has implemented a system that makes screening easy and efficient. This system allows you to screen a name or entity against the current restricted party lists, and once a name/entity is uploaded, the system automatically re-screens it whenever the lists are updated. To obtain access to the system and instructions on how to use it, please contact CCTC\_DPS@abbott.com. | Kiểm tra là công tác thiết yếu để tuân thủ các chương trình trừng phạt.  Để giúp bạn tiến hành kiểm tra, bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu của Abbott đã triển khai một hệ thống hỗ trợ việc kiểm tra được dễ dàng và hiệu quả. Hệ thống này cho phép bạn kiểm tra một tên hoặc một thực thể theo danh sách bên bị hạn chế hiện hành và sau khi tên/thực thể được tải lên, hệ thống sẽ tự động kiểm tra lại bất kể khi nào các danh sách này được cập nhật. Để có quyền truy cập hệ thống và được hướng dẫn về cách sử dụng hệ thống, hãy liên hệ CCTC\_DPS@abbott.com. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_56)  [82\_C\_56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_56) | Did you know?  The Denied Party Screening Procedure (CCTC8990.09.001) provides guidelines for complying with the denied party screening requirements and applies to all subsidiaries and divisions of Abbott globally. | Bạn có biết?  Quy trình Kiểm tra Bên bị Từ chối (CCTC8990.09.001) đưa ra các hướng dẫn nhằm đảm bảo tuân thủ các yêu cầu kiểm tra bên bị từ chối và áp dụng cho tất cả các công ty con và bộ phận kinh doanh của Abbott trên toàn cầu. |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_57)  [83\_C\_57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_57) | If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should proceed with extreme caution.  You should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | Nếu kết quả kiểm tra cho thấy một tên hoặc một thực thể hoàn toàn trùng khớp với tên trong danh sách bên bị hạn chế, bạn phải xử lý một cách cực kỳ thận trọng.  Bạn phải ngay lập tức tạm ngừng các giao dịch liên quan đến cá nhân/thực thể có trong danh sách và liên hệ với CCTC\_DPS@abbott.com để tiến hành thẩm định kỹ hơn. |
| [Screen 57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_58)  [84\_C\_58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_58) | Most (but not all) transactions with denied parties are prohibited.  Each country’s specific sanctions program has exceptions, exemptions, and licensed activities that may permit a particular transaction to go forward. To learn more about Abbott’s Denied Party Screening requirements, review the Denied Party Screening page on Abbott World. | Hầu hết (nhưng không phải là tất cả) các giao dịch với các bên bị từ chối đều bị cấm.  Chương trình trừng phạt cụ thể của mỗi quốc gia đều có các trường hợp ngoại lệ, miễn trừ và các hoạt động được cấp phép, có thể cho phép tiếp tục tiến hành một giao dịch cụ thể. Để tìm hiểu thêm về các yêu cầu Kiểm tra Bên bị Từ chối của Abbott, hãy xem trang Kiểm tra Bên bị Từ chối trên Abbott World. |
| [Screen 58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_59)  [85\_C\_59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_59) | During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of a trade sanctions program or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | Trong quá trình kinh doanh bình thường của bạn, hãy chú ý đến các dấu hiệu cảnh báo về khả năng vi phạm chương trình trừng phạt thương mại hoặc có thể chỉ ra rằng sản phẩm được dành cho mục đích sử dụng cuối, người dùng cuối hoặc đích đến cuối cùng ngoài ý muốn. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_60)  [86\_C\_60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_60) | Identifying a red flag does not mean that the transaction cannot or should not proceed, but it does warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding further. | Xác định dấu hiệu cảnh báo không có nghĩa là không thể hoặc không nên tiến hành giao dịch, mà là để cảnh báo bạn về các tình huống đáng ngờ cần kiểm tra trước khi tiếp tục tiến hành. |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_61)  [87\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_61) | Turning a blind eye to red flags and proceeding with a transaction with knowledge that a violation has occurred or is about to occur is in itself a violation of the regulations.  For example, if the end-user hospital name indicates possible connections with a sanctioned country (such as "Cuban Hospital" located in Qatar), this should be treated as a red flag that requires further investigation before proceeding. | Việc giả vờ không nhận thấy các dấu hiệu cảnh báo và tiếp tục tiến hành giao dịch trong khi biết vi phạm đã hoặc sắp xảy ra cũng chính là một hành vi vi phạm.  Ví dụ: nếu tên bệnh viện của người dùng cuối chỉ ra những mối liên hệ có thể có với quốc gia bị trừng phạt (ví dụ "Bệnh viện Cuba" đặt ở Qatar) thì nên coi đây là dấu hiệu cảnh báo cần điều tra kỹ hơn trước khi tiếp tục tiến hành. |
| [Screen 61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_62)  [88\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_62) | Here are some other red flags you should watch out for:   * A customer declines routine installation, training, or maintenance service for a product that she has recently purchased (e.g., a diagnostic analyzer); * A customer is willing to pay cash for an item that would normally be paid for in installments; * You notice a large unexplained increase in orders from a customer.   The list above isn’t all-inclusive, so always be on alert for other possible red flags. Additional examples of red flags can be found in the Corporate Finance Policy CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations. If you do notice any red flags, contact exports@abbott.com for further instructions. | Dưới đây là một số dấu hiệu cảnh báo bạn cần chú ý:   * Khách hàng từ chối dịch vụ lắp đặt, đào tạo hoặc bảo trì thường lệ đối với sản phẩm vừa mua gần đây (ví dụ: máy phân tích chẩn đoán); * Khách hàng sẵn sàng trả tiền mặt cho một vật phẩm thường được thanh toán thành nhiều đợt; * Bạn phát hiện số lượng đơn đặt hàng từ một khách hàng gia tăng không thể giải thích được.   Danh sách trên chưa phải là danh sách đầy đủ, vì thế hãy luôn cảnh giác đối với các dấu hiệu cảnh báo có thể có khác. Bạn có thể tìm các ví dụ khác về dấu hiệu cảnh báo trong Chính sách Tài chính Doanh nghiệp CFM 8990 – các Luật và Quy định Kiểm soát Ngoại thương và Xuất khẩu của Hoa Kỳ. Nếu bạn nhận thấy bất kỳ dấu hiệu cảnh báo nào, hãy liên hệ với exports@abbott.com để được hướng dẫn thêm. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63)  [89\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63)  [90\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63) | Which of the following are red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person? | Những dấu hiệu cảnh báo nào sau đây sẽ cảnh báo là bạn có thể đang giao dịch với một quốc gia hay cá nhân bị trừng phạt? |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63)  [91\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63) | A company based in Rome that has connections to Iran asks you to ship an order to Turkey, one of Iran's neighbors.  You meet with a customer in Belgium. His company is called International Trade Co. of Syria.  A purchasing agent is reluctant to provide you with information about the final destination of some nutritional product you are selling.  Orders for assays come from a location different from the location to which you sold the analyzer product.  Submit | Một công ty có trụ sở tại Rome có các mối liên hệ với Iran yêu cầu bạn gửi hàng hóa trong đơn đặt hàng tới Thổ Nhĩ Kỳ, một quốc gia lân cận của Iran.  Bạn gặp khách hàng tại Bỉ. Công ty của khách hàng có tên là International Trade Co. of Syria.  Đại lý mua hàng không muốn cung cấp cho bạn thông tin về điểm đến cuối cùng của sản phẩm dinh dưỡng mà bạn cung cấp.  Các đơn hàng thử nghiệm đến từ một địa điểm khác với địa điểm bạn đã bán sản phẩm máy phân tích.  Gửi |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63)  [92\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63) | That's correct!  That's not correct!  These are all examples of red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person. | Đúng!  Không đúng!  Tất cả các dấu hiệu trên đều là những dấu hiệu cảnh báo bạn có thể đang giao dịch với một quốc gia hay cá nhân bị trừng phạt. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_64)  [93\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_64) | Violations of the U.S. sanctions programs may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation and criminal penalties of up to $1 million and/or 20 years imprisonment per violation.  Other consequences such as negative publicity and loss of export privileges may also occur. | Vi phạm các chương trình trừng phạt của Hoa Kỳ có thể dẫn đến hậu quả phạt dân sự lên đến hơn 300.000 Đô la Mỹ và phạt hình sự lên đến 1 triệu Đô la Mỹ và/hoặc 20 năm tù giam cho mỗi vi phạm.  Ngoài ra, còn có các hậu quả khác như ảnh hưởng xấu đến danh tiếng và mất đi đặc quyền xuất khẩu. |
| [Screen 64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_65)  [94\_C\_65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_65) | Self-disclosing a violation is a significant mitigating factor in terms of reducing penalties.  So if you are aware of any potential violations, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585 or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | Tự giác tiết lộ vi phạm sẽ là yếu tố giảm trừ đáng kể để giảm tiền phạt.  Nếu bạn biết về bất kỳ vi phạm có thể xảy ra, hãy liên hệ ngay lập tức với bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu theo số +1-224-668-9585 hoặc bộ phận Quy định & Tuân thủ Pháp lý theo số +1-224-668-5635. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_66)  [95\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_66) | Trade sanctions programs are complicated and can change in response to international events.  CLICK FORWARD TO LEARN WHAT YOU CAN DO TO FULLY COMPLY WITH ALL U.S. FOREIGN TRADE CONTROLS AND SANCTIONS PROGRAMS. | Các chương trình trừng phạt thương mại có tính phức tạp và có thể thay đổi theo diễn biến các sự kiện quốc tế.  NHẤP VÀO CHUYỂN TIẾP ĐỂ TÌM HIỂU NHỮNG VIỆC BẠN CÓ THỂ LÀM ĐỂ ĐẢM BẢO TUÂN THỦ TUYỆT ĐỐI CÁC BIỆN PHÁP KIỂM SOÁT NGOẠI THƯƠNG VÀ CHƯƠNG TRÌNH TRỪNG PHẠT CỦA HOA KỲ. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_66)  [96\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_66) | Follow Policies and Procedures  Be aware of and follow Abbott’s policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. | Tuân thủ các Chính sách và Quy trình  Biết và tuân thủ các chính sách và quy trình của Abbott để xem xét và tiến hành các hoạt động kinh doanh có thể bị ảnh hưởng bởi chương trình trừng phạt. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_66)  [97\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_66) | Watch Out for Red Flags  Always watch out for red flags indicating potential sanctions violations. | Chú ý các Dấu hiệu Cảnh báo  Luôn chú ý các dấu hiệu cảnh báo về các vi phạm lệnh trừng phạt có thể xảy ra. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_66)  [98\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_66) | Stop the Transaction  If you spot a red flag, immediately stop the transaction and contact exports@abbott.com for guidance. | Dừng Giao dịch  Nếu bạn phát hiện dấu hiệu cảnh báo, hãy ngay lập tức dừng giao dịch và liên hệ với exports@abbott.com để được hướng dẫn. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_66)  [99\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_66) | Screen Trade Partners  Always screen prospective trade partners, customers, vendors, healthcare professionals, etc. against all applicable and relevant restricted party lists, and ensure that existing partners are screened on an ongoing basis. | Kiểm tra các Đối tác Thương mại  Luôn kiểm tra các đối tác thương mại, khách hàng, nhà cung cấp, chuyên gia chăm sóc sức khỏe, v.v. tiềm năng theo tất cả các danh sách bên bị hạn chế hiện hành và có liên quan, và đảm bảo là các đối tác hiện hữu được kiểm tra liên tục. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_66)  [100\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_66) | Raise Questions and Concerns  If you have any questions or concerns about sanctions, raise them immediately to exports@abbott.com. | Nêu lên Thắc mắc và Quan ngại  Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc hay quan ngại nào về các chương trình trừng phạt, hãy đặt câu hỏi với exports@abbott.com. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_67)  [101\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_67) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67)  [102\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67) | Denied Party Screening  All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | Kiểm tra Bên bị Từ chối  Tất cả các công ty Abbott trên toàn cầu phải kiểm tra các đối tác thương mại, khách hàng, nhà cung cấp, ngân hàng, chuyên gia chăm sóc sức khỏe, điều tra viên, diễn giả, người nhận quyên góp, v.v. tiềm năng theo tất cả các danh sách bên bị hạn chế hiện hành và có liên quan. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_67)  [103\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_67) | Abbott’s Denied Party Screening System  Abbott’s Denied Party Screening System makes screening easy and efficient. To obtain access to the system and instructions on how to use it, contact CCTC\_DPS@abbott.com. | Hệ thống Kiểm tra Bên bị Từ chối của Abbott  Hệ thống Kiểm tra Bên bị Từ chối của Abbott khiến cho việc kiểm tra dễ dàng và hiệu quả. Để có quyền truy cập hệ thống và được hướng dẫn về cách sử dụng hệ thống, hãy liên hệ CCTC\_DPS@abbott.com. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_67)  [104\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_67) | If an Entity Appears on Restriction List  If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | Nếu một Thực thể Xuất hiện trong Danh sách Hạn chế  Nếu kết quả kiểm tra cho thấy một tên hoặc một thực thể hoàn toàn trùng khớp với tên trong danh sách bên bị hạn chế, bạn phải ngay lập tức tạm ngừng các giao dịch liên quan đến cá nhân/thực thể có trong danh sách và liên hệ với CCTC\_DPS@abbott.com để tiến hành thẩm định kỹ hơn. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_67)  [105\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_67) | Red Flags  During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of a trade sanctions program or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | Dấu hiệu Cảnh báo  Trong quá trình kinh doanh bình thường của bạn, hãy chú ý đến các dấu hiệu cảnh báo về khả năng vi phạm chương trình trừng phạt thương mại hoặc có thể chỉ ra rằng sản phẩm được dành cho mục đích sử dụng cuối, người dùng cuối hoặc đích đến cuối cùng ngoài ý muốn. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=106_C_67)  [106\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=106_C_67) | Violations of U.S. Trade Sanctions Programs  Violations of the U.S. sanctions programs may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation and criminal penalties of up to $1 million and/or 20 years imprisonment per violation. | Vi phạm các Chương trình Trừng phạt Thương mại của Hoa Kỳ  Vi phạm các chương trình trừng phạt của Hoa Kỳ có thể dẫn đến hậu quả phạt dân sự lên đến hơn 300.000 Đô la Mỹ và phạt hình sự lên đến 1 triệu Đô la Mỹ và/hoặc 20 năm tù giam cho mỗi vi phạm. |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_67)  [107\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_67) | Questions and Concerns  If you have any questions or concerns about sanctions, raise them immediately to exports@abbott.com. | Thắc mắc và Quan ngại  Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc hay quan ngại nào về các chương trình trừng phạt, hãy đặt câu hỏi với exports@abbott.com. |
| [Screen 68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_69)  [109\_C\_69](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_69) | Take a moment to confirm that you understand your responsibilities related to trade sanctions  I confirm that I understand my responsibilities regarding trade sanctions and know where to locate and review the applicable policies and procedures.  Confirm | Hãy dành chút thời gian để xác nhận rằng bạn đã hiểu rõ trách nhiệm liên quan đến việc trừng phạt thương mại  Tôi xác nhận đã hiểu trách nhiệm của mình liên quan đến trừng phạt thương mại và và biết nơi tìm và xem các chính sách và thủ tục hiện hành.  Xác nhận |
| [Screen 69](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=110_C_70)  [110\_C\_70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=110_C_70) | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | Phần Kiểm tra Kiến thức sau đây gồm 10 câu hỏi. Bạn cần đạt điểm số từ 80% trở lên để hoàn thành khóa học này.  KHI BẠN ĐÃ SẴN SÀNG, HÃY NHẤP VÀO NÚT KIỂM TRA KIẾN THỨC. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_71)  [111\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_71) | [1] Julie is a U.S. citizen and an Abbott employee in Canada. She is asked to arrange a trip to Cuba for a group of her Canadian colleagues, including booking hotel accommodations in Havana and some tourism. Canada has no economic sanctions against Cuba. Is it okay for Julie to arrange this trip? | [1] Julie là một công dân Hoa Kỳ và là nhân viên Abbott tại Canada. Cô được yêu cầu thu xếp chuyến đi tới Cuba cho một nhóm đồng nghiệp người Canada, bao gồm đặt phòng khách sạn tại Havana và tổ chức du lịch. Canada không áp dụng trừng phạt thương mại đối với Cuba. Julie có thể thu xếp chuyến đi này không? |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_71)  [112\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_71) | [1] Yes. | [1] Có. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_71)  [113\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_71) | [2] No.  Next | [2] Không.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 1: Feedback  114\_C\_71 | There are several reasons why Julie must refrain from any involvement in arranging the travel:   * As a U.S. citizen, Julie is considered a “U.S. person” and is subject to trade sanctions against Cuba, regardless of where she resides. * As a U.S. person, Julie may not assist non-U.S. persons to travel to Cuba for business or any purpose. * As an employee of Abbott – a U.S. company – Julie is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which Abbott does business. | Có nhiều lý do giải thích vì sao Julie không được tham gia thu xếp chuyến đi:   * Là một công dân Hoa Kỳ, Julie được xem là “người Hoa Kỳ” và phải tuân thủ các trừng phạt thương mại đối với Cuba, bất kể cô ấy cư trú ở đâu. * Là người Hoa Kỳ, Julie không được hỗ trợ những đối tượng khác đến Cuba vì bất kỳ mục đích nào, kể cả đi công tác.   Là nhân viên của Abbott - một công ty Hoa Kỳ - Julie phải tuân thủ tất cả các chương trình trừng phạt và biện pháp kiểm soát thương mại của Hoa Kỳ ở mọi quốc gia nơi Abbott tiến hành kinh doanh. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_71)  [115\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_71) | [2] James, an Abbott Business Development Manager in the U.S., received a request for export of goods and services to Iran. He was aware of the general restriction against U.S. exports to Iran, so he passed along the business to his colleague in Spain. Is this okay? | [2] James, một Quản lý Phát triển Kinh doanh của Abbott tại Hoa Kỳ, đã nhận được yêu cầu xuất khẩu hàng hóa và dịch vụ sang Iran. Anh ấy biết hạn chế chung đối với hoạt động xuất khẩu của Hoa Kỳ sang Iran nên đã chuyển hoạt động kinh doanh này cho đồng nghiệp tại Tây Ban Nha. Điều này có ổn không? |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_71)  [116\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_71) | [1] Yes. | [1] Có. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_71)  [117\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_71) | [2] No.  Next | [2] Không.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 2: Feedback  118\_C\_71 | James should not have referred the business to his colleague in Spain because:   * Using a subsidiary to have dealings with a sanctioned country, like Iran, is considered facilitation of activities by others, and is prohibited. Referring the business to the subsidiary likely violates the OFAC sanctions, even if the subsidiary never actually engages in any Iran business. The prohibition on facilitation makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not authorized or permitted to participate in yourself. * Because James’ colleague is an employee of Abbott – a U.S. company – just like James, he or she is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in Spain and in every country in which Abbott does business. | James không nên giới thiệu hoạt động kinh doanh đó cho đồng nghiệp của mình tại Tây Ban Nha vì:   * Sử dụng công ty con để thực hiện giao dịch với quốc gia bị trừng phạt như Iran được coi là tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động của người khác và hành động này bị cấm. Giới thiệu hoạt động kinh doanh cho công ty con cũng có nhiều khả năng vi phạm các lệnh trừng phạt của OFAC, kể cả khi công ty con không thực sự thực hiện bất kỳ hoạt động kinh doanh nào ở Iran. Lệnh cấm tạo điều kiện thuận lợi quy định việc hỗ trợ cá nhân hoặc công ty không phải của Hoa Kỳ trong bất kỳ giao dịch nào mà bạn với tư cách là người Hoa Kỳ (hoặc nhân viên của một công ty có trụ sở tại Hoa Kỳ) không được phép tham gia, là trái pháp luật.   Vì đồng nghiệp của James là nhân viên của Abbott – một công ty Hoa Kỳ – giống như James, họ phải tuân thủ tất cả các chương trình và biện pháp kiểm soát trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ ở Tây Ban Nha và ở mọi quốc gia nơi Abbott kinh doanh. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_71)  [119\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_71) | [3] Which of the following are considered U.S. persons who must comply with U.S. trade sanctions?  Check all that apply. | [3] Những đối tượng nào sau đây được coi là “người Hoa Kỳ” và phải tuân thủ các lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ?  Chọn tất cả câu phù hợp. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_71)  [120\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_71) | [1] A U.S. citizen who resides permanently in Israel. | [1] Một công dân Hoa Kỳ thường trú tại Israel. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_71)  [121\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_71) | [2] The Paris affiliate of a U.S. company. | [2] Công ty liên kết ở Paris của một công ty Hoa Kỳ. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=122_C_71)  [122\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=122_C_71) | [3] A Mexican company located in Juarez that sells primarily to the U.S. | [3] Một công ty Mexico hoạt động tại Juarez, bán hàng chủ yếu cho Hoa Kỳ. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_71)  [123\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_71) | [4] A Danish citizen visiting the U.S. while on vacation.  Next | [4] Một công dân Đan Mạch đến nghỉ tại Hoa Kỳ.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 3: Feedback  124\_C\_71 | U.S. trade sanctions apply to all "U.S. persons." The definition of a U.S. person includes:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. affiliates, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.   So, the U.S. citizen living in Israel, the Paris affiliate of the U.S. company, and the Danish citizen while in the U.S. on vacation are all categorized as “U.S. persons.” But the Mexican company in Juarez is not, even though it trades with the U.S. | Các lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ áp dụng cho “người Hoa Kỳ”. Định nghĩa người Hoa Kỳ bao gồm:   * Các công ty được thành lập hoặc có trụ sở đặt tại Hoa Kỳ (bao gồm cả Puerto Rico), * Nhân viên của các công ty Hoa Kỳ (bao gồm cả các công ty có trụ sở đặt tại Puerto Rico), cũng như nhân viên của các công ty liên kết của các công ty đó đặt bên ngoài Hoa Kỳ, * Công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân tại Hoa Kỳ, cho dù họ đang ở đâu, * Bất kỳ người nào đang ở Hoa Kỳ, bao gồm cả người đang đi du lịch và * Bất kỳ công ty con nào ở nước ngoài của một công ty có trụ sở chính ở Hoa Kỳ hoặc một thực thể do Hoa Kỳ sở hữu hoặc kiểm soát.   Vì thế, công dân Hoa Kỳ sinh sống tại Israel, công ty liên kết tại Paris của công ty Hoa Kỳ và công dân Đan Mạch đang đi nghỉ ở Hoa Kỳ, tất cả đều được coi là “người Hoa Kỳ”. Nhưng công ty Mexico tại Juarez thì không, mặc dù có giao dịch với Hoa Kỳ. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_71)  [125\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_71) | [4] Which of the following actions by a U.S. company are likely to violate U.S. trade sanctions?  Check all that apply. | [4] Những hành động nào sau đây của một công ty Hoa Kỳ có khả năng vi phạm lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ?  Chọn tất cả câu phù hợp. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_71)  [126\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_71) | [1] Exporting goods to France, knowing they will be re-exported to North Korea. | [1] Xuất khẩu hàng hóa sang Pháp khi biết rằng hàng hóa đó sẽ được tái xuất sang Triều Tiên. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=127_C_71)  [127\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=127_C_71) | [2] Sending food and medicine to a sanctioned country without OFAC or BIS licensing. | [2] Gửi thực phẩm và thuốc men tới một quốc gia bị trừng phạt mà không có cấp phép của OFAC hoặc BIS. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_71)  [128\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_71) | [3] Selling to a company owned by an SDN. | [3] Bán hàng cho một công ty thuộc sở hữu của một SDN. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_71)  [129\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_71) | [4] Selling equipment to a research institute affiliated with the government of Iran. | [4] Bán thiết bị cho một viện nghiên cứu liên kết với chính phủ Iran. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_71)  [130\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_71) | [5] Purchasing goods that contain components, materials or ingredients sourced from sanctioned countries.  Next | [5] Mua hàng hóa có chứa linh kiện, nguyên liệu hoặc thành phần có nguồn gốc từ các nước bị trừng phạt.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 4: Feedback  131\_C\_71 | All of these actions are likely to violate U.S. trade sanctions.   * A U.S. company cannot use a non-sanctioned country, like France, to re-export goods to a sanctioned county, like North Korea. * Exports of food and medicine to a sanctioned country for humanitarian reasons may be permitted, but only with appropriate licensing from OFAC or BIS. * U.S. trade sanctions prohibit selling to a company owned 50% or more by an SDN. * It is a violation of U.S. sanctions to sell equipment to a company that has an affiliation with a sanctioned country, like Iran. * A U.S. company cannot purchase goods, in whole or in part, that have been produced, manufactured, extracted, or processed in a sanctioned country or procured from a sanctioned person. | Tất cả những hành động này đều có nhiều khả năng vi phạm lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ.   * Một công ty Hoa Kỳ không được sử dụng quốc gia không bị trừng phạt như Pháp để tái xuất hàng hóa sang quốc gia bị trừng phạt như Triều Tiên. * Xuất khẩu thực phẩm và thuốc men sang một quốc gia bị trừng phạt vì lý do nhân đạo có thể được cho phép nhưng chỉ khi có cấp phép phù hợp từ OFAC hoặc BIS. * Các lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ cấm bán hàng cho công ty thuộc do một SDN sở hữu từ 50% trở lên. * Việc bán thiết bị cho một công ty liên kết với quốc gia bị trừng phạt như Iran là vi phạm các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ.   Một công ty Hoa Kỳ không thể mua toàn bộ hoặc một phần hàng hóa đã được sản xuất, chế tạo, chiết xuất hoặc xử lý tại một quốc gia bị trừng phạt hoặc được mua từ một người bị trừng phạt. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_71)  [132\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_71) | [5] Istanbul Distributors, organized under the laws of Turkey, is a customer of Abbott. Istanbul Distributors places an order with Abbott for five (5) diagnostic devices. The purchasing agent specifically requests that all the labelling and packaging for the shipment be in Farsi because the devices are intended for re-export to Iran. Which of the following is true? | [5] Được thành lập theo pháp luật Thổ Nhĩ Kỳ, Istanbul Distributors là một khách hàng của Abbott. Istanbul Distributors đặt hàng với Abbott để mua năm (5) thiết bị chẩn đoán. Đại lý mua hàng yêu cầu cụ thể là toàn bộ nhãn và bao bì cho chuyến hàng phải bằng tiếng Ba Tư vì các thiết bị được dự định tái xuất sang Iran. Ý kiến nào dưới đây là đúng? |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_71)  [133\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_71) | [1] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors because Turkey does not impose economic sanctions on Iran. | [1] Abbott có thể bán thiết bị cho Istanbul Distributors vì Thổ Nhĩ Kỳ không áp đặt trừng phạt kinh tế đối với Iran. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_71)  [134\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_71) | [2] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors as long as none of the documents relating to the transaction indicate that the devices are intended for re-export to Iran. | [2] Abbott có thể bán thiết bị cho Istanbul Distributors miễn là không có tài liệu nào liên quan đến giao dịch này thể hiện việc các thiết bị sẽ được tái xuất sang Iran. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=135_C_71)  [135\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=135_C_71) | [3] Abbott may not sell the devices to Istanbul Distributors without a license because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran.  Next | [3] Abbott không được bán thiết bị cho Istanbul Distributors nếu không có giấy phép, vì Abbott biết là thiết bị đó được dự định tái xuất sang Iran.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 5: Feedback  136\_C\_71 | Sending goods from the U.S. to a non-sanctioned country, like Turkey, with the intention of re-exporting them into a targeted country, like Iran, would be a violation of the U.S. sanctions program. Abbott may not sell the devices without a license to Istanbul Distributors because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran. Even without explicit knowledge that the devices are destined for Iran, the request for Farsi labelling is a red flag that would require us to ask questions about the intended end-destination. | Gửi hàng hóa từ Hoa Kỳ sang một quốc gia không bị trừng phạt như Thổ Nhĩ Kỳ với dự định tái xuất hàng hóa sang quốc gia bị trừng phạt như Iran là vi phạm chương trình trừng phạt của Hoa Kỳ. Abbott không được bán thiết bị cho Istanbul Distributors nếu không có giấy phép vì Abbott biết thiết bị đó được dự định tái xuất sang Iran. Cho dù không biết rõ ràng là thiết bị được dự tính gửi cho Iran thì yêu cầu ghi nhãn bằng tiếng Ba Tư là một dấu hiệu cảnh báo yêu cầu chúng ta phải đặt câu hỏi về điểm đến của thiết bị. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_71)  [137\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_71) | [6] Trade sanctions are always imposed against countries and not individuals or entities. | [6] Trừng phạt thương mại luôn được áp dụng đối với các quốc gia chứ không phải với các cá nhân hay tổ chức nào đó. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_71)  [138\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_71) | [1] True. | [1] Đúng. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=139_C_71)  [139\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=139_C_71) | [2] False.  Next | [2] Sai.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 6: Feedback  140\_C\_71 | While trade sanctions can be imposed against countries, they can also be imposed against individuals and entities suspected of illegal activity. This can help prevent the spread of criminal enterprises. Governments of various countries maintain the details of these persons and entities on lists, and any sanctions against them are called list-based sanctions. | Mặc dù các biện pháp trừng phạt thương mại có thể được áp dụng đối với các quốc gia nhưng chúng cũng có thể được áp dụng đối với các cá nhân và tổ chức bị nghi ngờ có hoạt động bất hợp pháp. Việc này có thể góp phần phòng ngừa các doanh nghiệp tội phạm lan rộng. Chính phủ nhiều quốc gia lưu trữ thông tin chi tiết về những cá nhân và thực thể có tên trên các danh sách, và các lệnh trừng phạt áp dụng đối với các các nhân và thực thể đó được gọi là trừng phạt theo danh sách. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_71)  [141\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_71) | [7] Which of the following could happen to a U.S.-based company that imports refurbished medical equipment marked "Made in Iran” from Europe-based Iranian doctors?  Check all that apply. | [7] Những hậu quả nào sau đây có thể xảy đến với một công ty có trụ sở tại Hoa Kỳ nhập khẩu thiết bị y tế tân trang lại có đóng dấu "Sản xuất tại Iran" từ các bác sĩ người Iran làm việc tại Châu Âu?  Chọn tất cả câu phù hợp. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_71)  [142\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_71) | [1] Nothing. The goods are imported from Europe, not Iran. | [1] Không gì cả. Hàng hóa được nhập khẩu từ Châu Âu chứ không phải Iran. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_71)  [143\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_71) | [2] If the imports are not properly licensed, the company may have to pay a fine of more than U.S. $300,000 per violation. | [2] Nếu sản phẩm nhập khẩu không được cấp phép hợp lệ, công ty có thể phải nộp tiền phạt hơn 300.000 Đô la Mỹ cho mỗi vi phạm. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_71)  [144\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_71) | [3] If there is evidence that the owners of the company are intentionally hiding the true country of origin, they may be prosecuted and, if convicted, imprisoned and fined.  Next | [3] Nếu có bằng chứng cho thấy chủ sở hữu công ty đó cố ý che giấu quốc gia xuất xứ thực sự, họ có thể bị khởi tố và nếu bị kết án sẽ bị phạt tù và phải nộp tiền phạt.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 7: Feedback  145\_C\_71 | OFAC rules generally prohibit imports from Iran. Violations of U.S. sanctions may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation. Also, if the violation is found to be criminal in nature, higher penalties and potential imprisonment may apply. | Các quy tắc của OFAC thường cấm nhập khẩu từ Iran. Việc vi phạm các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ có thể dẫn đến các khoản tiền phạt dân sự hơn 300.000 Đô la Mỹ cho mỗi vi phạm. Đồng thời, nếu vi phạm được phát hiện có tính chất hình sự thì có thể áp dụng các khoản phạt cao hơn và có khả năng bị phạt tù. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=146_C_71)  [146\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=146_C_71) | [8] You have screened a prospective customer against all applicable and relevant restricted party lists. The customer does not appear on any of the lists. Your manager shares a red flag she identified about the customer. You decide not to look into the red flag because you have already screened the customer. Is this okay? | [8] Bạn đã kiểm tra một khách hàng tiềm năng theo tất cả các danh sách bên bị hạn chế hiện hành và có liên quan. Khách hàng đó không có tên trong bất kỳ danh sách nào. Tuy nhiên quản lý của bạn cho biết dấu hiệu cảnh báo mà cô ấy đã phát hiện được về khách hàng. Bạn quyết định không xem xét dấu hiệu cảnh báo đó vì bạn đã kiểm tra khách hàng rồi. Điều này có ổn không? |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_71)  [147\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_71) | [1] Yes. | [1] Có. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_71)  [148\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_71) | [2] No.  Next | [2] Không.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 8: Feedback  149\_C\_71 | Red flags warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding. If you do not investigate the red flag and end up doing business with a restricted party, you can be found guilty of violating U.S. trade sanctions laws, even if your violations are unintended. | Các dấu hiệu cảnh báo cảnh báo bạn về các tình huống đáng ngờ cần kiểm tra trước khi tiếp tục tiến hành. Nếu bạn không kiểm tra dấu hiệu cảnh báo và do vậy có giao dịch với bên bị hạn chế, bạn có thể bị cho là vi phạm các luật trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ, kể cả khi không cố ý. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_71)  [150\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_71) | [9] Which of the following should warn you that a transaction could potentially violate U.S. trade sanctions laws? | [9] Những trường hợp nào sau đây là dấu hiệu cảnh báo bạn rằng giao dịch có khả năng vi phạm các luật trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ? |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_71)  [151\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_71) | [1] A customer requests an order to be delivered to an unusual location. | [1] Một khách hàng yêu cầu giao đơn hàng đến một địa điểm bất thường. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=152_C_71)  [152\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=152_C_71) | [2] A customer insists on paying cash for an expensive item that would normally be paid for in installments. | [2] Một khách hàng khăng khăng đòi trả tiền mặt cho một vật phẩm đắt tiền thường được thanh toán thành nhiều đợt. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=153_C_71)  [153\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=153_C_71) | [3] The name of the company you are dealing with indicates possible ties with a sanctioned country. | [3] Tên công ty mà bạn đang giao dịch cho thấy có thể có mối liên hệ với quốc gia bị trừng phạt. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=154_C_71)  [154\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=154_C_71) | [4] A product's technical specifications do not fit the technical specifications of products typically found in the country it is being shipped to. | [4] Thông số kỹ thuật của sản phẩm không phù hợp với thông số kỹ thuật của các sản phẩm thường thấy tại quốc gia hàng được gửi đến. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=155_C_71)  [155\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=155_C_71) | [5] All of the above.  Next | [5] Tất cả đáp án trên.  Tiếp theo |
| Screen 70  Question 9: Feedback  156\_C\_71 | All of these actions should raise red flags or warning signals as they all indicate potential violations of U.S. trade sanctions laws. | Tất cả những hành động này đều có dấu hiệu cảnh báo cho thấy khả năng vi phạm các luật trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ có thể xảy ra. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_71)  [157\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_71) | [10] Who should you contact if you have any questions or would like to learn more about sanctions programs? Check all that apply. | [10] Bạn nên liên hệ với ai nếu có bất kỳ thắc mắc nào hoặc muốn tìm hiểu thêm về các chương trình trừng phạt? Chọn tất cả câu phù hợp. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=158_C_71)  [158\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=158_C_71) | [1] Human Resources (HR) | [1] Bộ phận Nhân sự (Human Resources, HR) |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=159_C_71)  [159\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=159_C_71) | [2] Global Trade Compliance | [2] Tuân thủ Thương mại Toàn cầu |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_71)  [160\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_71) | [3] Public Affairs | [3] Bộ phận Quan hệ Công chúng |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_71)  [161\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_71) | [4] Legal Regulatory & Compliance (LR&C)  Submit | [4] Bộ phận Quy định & Tuân thủ Pháp lý (Legal Regulatory & Compliance, LR&C)  Gửi |
| Screen 70  Question 10: Feedback  162\_C\_71 | If you have questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact Global Trade Legal Regulatory & Compliance (LR&C) at exports@abbott.com. | Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào hoặc muốn tìm hiểu thêm về các chương trình trừng phạt, hãy liên hệ với bộ phận Quy định & Tuân thủ Pháp lý Thương mại Toàn cầu (Legal Regulatory & Compliance, LR&C) theo địa chỉ exports@abbott.com. |
| [Screen 71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_72)  [163\_C\_72](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_72) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | Không có kết quả do bạn chưa hoàn thành bài Kiểm tra Kiến thức.  Chúc mừng bạn! Bạn đã đạt bài Kiểm tra Kiến thức.  Vui lòng xem lại kết quả của bạn dưới đây bằng cách nhấp vào từng câu hỏi.  Sau khi bạn hoàn tất, hãy nhấp vào mũi tên chuyển tiếp để thực hiện một khảo sát ngắn.  Rất tiếc, bạn đã không qua được bài Kiểm tra Kiến thức. Hãy dành vài phút để xem kết quả của bạn dưới đây bằng cách nhấp vào từng câu hỏi.  Khi đã hoàn thành, hãy nhấp vào nút Làm lại. |
| [Screen 72](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=167_C_199)  [167\_C\_199](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=167_C_199) | [3] As a result of this session, I have a better understanding of trade sanctions.  Strongly Disagree  Disagree  Neutral  Agree  Strongly Agree | [3] Kết quả của buổi học này là tôi hiểu rõ hơn về các biện pháp trừng phạt thương mại.  Rất Không Đồng ý  Không Đồng ý  Trung lập  Đồng ý  Rất Đồng ý |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=170_C_200)  [170\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=170_C_200) | Where to Get Help | Nguồn lực Hỗ trợ |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=171_C_200)  [171\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=171_C_200) | MANAGER OR SUPERVISOR  If you spot a red flag when dealing with a trade partner, have concerns related to attempts by anyone to circumvent sanctions, or if you have general questions about trade sanctions programs, always speak to your manager. Your manager knows you and your work environment and should be able to help you address the situation appropriately. You can also talk to your manager if you have questions on how this course applies to your specific job responsibilities. | NGƯỜI QUẢN LÝ HOẶC NGƯỜI GIÁM SÁT  Nếu bạn nhận thấy dấu hiệu cảnh báo khi giao dịch với đối tác thương mại, có lo ngại liên quan đến nỗ lực lách lệnh trừng phạt của bất kỳ ai hoặc nếu bạn có câu hỏi chung về các chương trình trừng phạt thương mại, hãy luôn trao đổi với người quản lý của bạn. Quản lý của bạn biết bạn và môi trường làm việc của bạn và có thể giúp giải quyết tình huống một cách thích hợp. Bạn cũng có thể nói chuyện với quản lý của bạn nếu bạn có thắc mắc về cách áp dụng khóa đào tạo này vào trách nhiệm công việc cụ thể của bạn. |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=172_C_200)  [172\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=172_C_200) | WRITTEN STANDARDS   * Review Abbott’s [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) for guidance on complying with all applicable trade regulations. * Refer to the following corporate policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx) to access the documents on Abbott World. * Corporate Legal Policy 60-3 – U.S. Foreign Embargo & Trade Control Laws * CFM 8990 – Sanctions and Foreign Trade Controls * CCTC8990.01.001 – Deemed Export Controls * CCTC8990.03.001 – BIS Export / Reexport License Requests * CCTC8990.09.001 – Denied Party Screening Procedure * CCTC8990.10.001 -- OFAC Licensing Procedure * CCTC8990.10.003 – Commercial Activities Involving OFAC General Licenses * CCTC8990.10.004 – Interactions with Healthcare Professionals and Sanctioned Countries * CCTC8990.11.001 – Export Control Classification Number Classifications | TIÊU CHUẨN BẰNG VĂN BẢN   * Xem [Bộ quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) của Abbott để được hướng dẫn tuân thủ tất cả các quy định thương mại hiện hành. * Xem các chính sách và quy trình doanh nghiệp sau đây để xử lý và xem xét các hoạt động kinh doanh có thể bị ảnh hưởng bởi chương trình trừng phạt. Nhấp vào [đây](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx) để truy cập các tài liệu trên Abbott World. * Chính sách Pháp lý Doanh nghiệp 60-3 - Luật Kiểm soát Thương mại & Cấm vận ở Nước ngoài của Hoa Kỳ * CFM 8990 – Kiểm soát Thương mại và Trừng phạt * CCTC8990.01.001 – Kiểm soát Xuất khẩu Dự kiến * CCTC8990.03.001 – Yêu cầu Cấp phép Xuất khẩu / Tái xuất của BIS * CCTC8990.09.001 – Quy trình Kiểm tra Bên bị Từ chối * CCTC8990.10.001 – Quy trình Cấp phép của OFAC * CCTC8990.10.003 – các Hoạt động Thương mại Liên quan đến Cấp phép Chung của OFAC * CCTC8990.10.004 – Giao dịch với các Chuyên gia Chăm sóc Sức khỏe và Quốc gia bị Trừng phạt   CCTC8990.11.001 – Phân loại Số Phân loại Kiểm soát Xuất khẩu |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=173_C_200)  [173\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=173_C_200) | Global Trade Compliance  Global Trade Compliance is a corporate resource available to address your questions or concerns about trade sanctions programs. If you have any questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact:  Phone: +1-224-668-9585  Email: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  Website:   * Denied Party Screening details can be reviewed on Abbott World by clicking [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx) . * If you have any concerns about a potential violation, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585 or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | Tuân thủ Thương mại Toàn cầu  Bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu là một nguồn lực của doanh nghiệp hỗ trợ giải quyết các thắc mắc hoặc quan ngại của bạn về các chương trình trừng phạt thương mại. Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào hoặc muốn tìm hiểu thêm về các chương trình trừng phạt, hãy liên hệ:  Điện thoại: +1-224-668-9585  Email: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  Trang web:   * Bạn có thể xem thông tin chi tiết về Kiểm tra Bên bị Từ chối trên Abbott World bằng cách nhấn vào [đây](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx).   Nếu bạn có bất kỳ quan ngại nào về vi phạm có thể xảy ra, hãy liên hệ ngay lập tức với bộ phận Tuân thủ Thương mại Toàn cầu theo số +1-224-668-9585 hoặc bộ phận Quy định & Tuân thủ Pháp lý theo số +1-224-668-5635. |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=174_C_200)  [174\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=174_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division at +1-224-668-5635 with questions or concerns about legal implications of potential trade sanctions violations. | Bộ phận Pháp lý  Liên hệ với Bộ phận Pháp lý theo số +1-224-668-5635 nếu có các thắc mắc hay quan ngại về các hệ quả pháp lý của vi phạm trừng phạt thương mại có thể xảy ra. |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=175_C_200)  [175\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=175_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)  The OEC is a corporate resource available to address your compliance questions or concerns, including interactions that may occur in connection with meals, travel, and entertainment.   * Visit the [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) on Abbott World. * Visit [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) to voice your concerns about potential violations of our Code of Business Conduct or policies. [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) is available globally, 24/7 in multiple languages. * You can also email [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com). | VĂN PHÒNG ĐẠO ĐỨC VÀ TUÂN THỦ (OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE, OEC)  OEC là nguồn tài nguyên có sẵn của công ty để giải quyết các câu hỏi hoặc mối quan ngại về tuân thủ của bạn, bao gồm các tương tác có thể xảy ra liên quan đến bữa ăn, việc đi lại và giải trí.   * Truy cập trang [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) trên [trang web OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) trên Abbott World. * Truy cập [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) để nêu các quan ngại về các vi phạm các chính sách hoặc Bộ Quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh tiềm tàng. [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) là nền tảng đa ngôn ngữ, hoạt động 24/7 trên toàn cầu.   Bạn cũng có thể gửi email tới [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com). |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=176_C_200)  [176\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=176_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottUTA/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | Tài liệu Khóa học  Bản ghi  Nhấp vào [đây](file:///C:/dev/AbbottUTA/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) để xem toàn bộ bản ghi của khóa học |
| 177\_toc\_1 | Welcome | Chào mừng |
| 178\_toc\_2 | Understanding Sanctions and Trade Compliance | Am hiểu các Trừng phạt và Tuân thủ Thương mại |
| 179\_toc\_3 | Our Philosophy | Triết lý của Chúng ta |
| 180\_toc\_4 | Objectives | Mục tiêu |
| 181\_toc\_5 | Table of Contents | Mục lục |
| 182\_toc\_6 | Introduction to Trade Sanctions | Giới thiệu về Trừng phạt Thương mại |
| 183\_toc\_7 | Trade Sanctions Defined | Định nghĩa Trừng phạt Thương mại |
| 184\_toc\_8 | Purpose of Trade Sanctions | Mục đích của Trừng phạt Thương mại |
| 185\_toc\_9 | Violating Trade Sanctions | Vi phạm Trừng phạt Thương mại |
| 186\_toc\_10 | Abbott’s Commitment | Cam kết của Abbott |
| 187\_toc\_11 | U.S. Persons Defined | Định nghĩa Người Hoa Kỳ |
| 188\_toc\_12 | Other Sanctions Programs | Các Chương trình Trừng phạt Khác |
| 189\_toc\_13 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 190\_toc\_14 | Review | Xem lại |
| 191\_toc\_15 | Table of Contents | Mục lục |
| 192\_toc\_16 | Laws and Regulations | Luật và Quy định |
| 193\_toc\_17 | Introduction | Giới thiệu |
| 194\_toc\_18 | Comprehensive Sanctions | Trừng phạt Toàn diện |
| 195\_toc\_19 | Limited Sanctions | Trừng phạt Giới hạn |
| 196\_toc\_20 | List-based Sanctions | Trừng phạt theo Danh sách |
| 197\_toc\_21 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 198\_toc\_22 | Review | Xem lại |
| 199\_toc\_23 | Table of Contents | Mục lục |
| 200\_toc\_24 | The Impact on Our Business | Tác động đến Hoạt động Kinh doanh của Chúng ta |
| 201\_toc\_25 | Introduction | Giới thiệu |
| 202\_toc\_26 | Exportation and Re-exportation | Xuất khẩu và Tái xuất |
| 203\_toc\_27 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 204\_toc\_28 | Importation | Nhập khẩu |
| 205\_toc\_29 | Business Travel | Đi Công tác |
| 206\_toc\_30 | Facilitation of Activities by Others | Tạo Điều kiện Thuận lợi cho các Hoạt động của Người khác |
| 207\_toc\_31 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 208\_toc\_32 | Trying to Circumvent Sanctions | Cố gắng Lách các Lệnh trừng phạt |
| 209\_toc\_33 | Review | Xem lại |
| 210\_toc\_34 | Table of Contents | Mục lục |
| 211\_toc\_35 | Our Responsibilities | Trách nhiệm của Chúng ta |
| 212\_toc\_36 | Introduction | Giới thiệu |
| 213\_toc\_37 | Importance of Screening Trade Partners | Tầm Quan trọng của việc Kiểm tra Đối tác Thương mại |
| 214\_toc\_38 | Denied Party Screening System | Hệ thống Kiểm tra Bên bị Từ chối |
| 215\_toc\_39 | What to Do If You Find a Name on a Restricted Party List | Bạn phải Làm gì Nếu Thấy Tên Đối tác trong Danh sách Bên bị Hạn chế |
| 216\_toc\_40 | Red Flags | Dấu hiệu Cảnh báo |
| 217\_toc\_41 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 218\_toc\_42 | Consequences of Trade Sanctions Violations | Hậu quả khi Vi phạm Trừng phạt Thương mại |
| 219\_toc\_43 | What to Do | Điều cần Làm |
| 220\_toc\_44 | Review | Xem lại |
| 221\_toc\_45 | Table of Contents | Mục lục |
| 222\_toc\_46 | Your Commitment | Cam kết của Chúng ta |
| 223\_toc\_47 | Your Commitment | Cam kết của Chúng ta |
| 224\_toc\_48 | Knowledge Check | Kiểm tra Kiến thức |
| 225\_toc\_49 | Introduction | Giới thiệu |
| 226\_toc\_50 | Assessment | Đánh giá |
| 227\_toc\_51 | Feedback | Thông tin Phản hồi |
| 228\_toc\_52 | Survey | Khảo sát |
| 229\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | Khóa học không thể liên hệ với LMS. Nhấp vào “OK” để tiếp tục và xem lại khóa học. Lưu ý, Chứng chỉ Khóa học có thể không khả dụng. Nhấp vào “Hủy” để thoát |
| 230\_string\_2 | All questions remain unanswered | Chưa có cẩu hỏi nào được trả lời |
| 231\_string\_3 | Questions | Các câu hỏi |
| 232\_string\_4 | Question | Câu hỏi |
| 233\_string\_5 | not answered | chưa được trả lời |
| 234\_string\_6 | That's correct! | Đúng! |
| 235\_string\_7 | That's not correct! | Không đúng! |
| 236\_string\_8 | Feedback: | Thông tin Phản hồi: |
| 237\_string\_9 | Understanding Sanctions and Trade Compliance | Am hiểu các Trừng phạt và Tuân thủ Thương mại |
| 238\_string\_10 | Knowledge Check | Kiểm tra Kiến thức |
| 239\_string\_11 | Submit | Gửi |
| 240\_string\_12 | Retake | Làm lại |
| 241\_string\_13 | Course Description: As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with all applicable laws and regulations. In this course, employees will learn how to comply with U.S. trade sanctions, the types of activities covered and how to recognize the warning signs of potential violations. ​​​​​​This course will take approximately 30 minutes to complete. | Mô tả Khóa học: Là một công ty chăm sóc sức khỏe, điều quan trọng là chúng ta luôn làm điều phù hợp cho số đông đối tượng mà chúng ta phục vụ. Điều này bao gồm việc tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành. Trong khóa học này, nhân viên sẽ học cách tuân thủ các lệnh trừng phạt thương mại của Hoa Kỳ, các loại hoạt động được đề cập và cách nhận biết các dấu hiệu cảnh báo về các vi phạm tiềm ẩn. Khóa học này sẽ có thời lượng khoảng 30 phút. |
| 242\_string\_14 | Menu | Menu |
| 243\_string\_15 | Resources | Tài nguyên |
| 244\_string\_16 | Reference Material | Tài liệu Tham khảo |
| 245\_string\_17 | Audio | Âm thanh |
| 246\_string\_18 | Exit | Thoát |
| 247\_string\_19 | Close | Đóng |
| 248\_string\_20 | Comment... | Nhận xét... |

Interactions with Competitors

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Interactions with Competitors  Click the forward arrow. | Tương Tác với Đối Thủ Cạnh Tranh  Vui lòng nhấp vào mũi tên chuyển tiếp. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we are committed to fair dealing and complying with competition laws.  Competition benefits everyone, from businesses to consumers to the economy as a whole. Competition results in dynamic markets, leading to increased productivity and better value for consumers. | Tại Abbott, chúng ta cam kết đối xử công bằng và tuân thủ luật cạnh tranh.  Cạnh tranh có lợi cho tất cả mọi người, từ doanh nghiệp, người tiêu dùng đến toàn bộ nền kinh tế. Cạnh tranh tạo ra các thị trường năng động, dẫn đến gia tăng năng suất và giá trị cho người tiêu dùng. |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | Upon completion of this course, you will:   * Be able to explain what anti-competitive behavior is, who it impacts, and how. * Recognize that there are laws and regulations designed to prevent anti-competitive behavior. * Understand Abbott’s expectations for conducting business globally in the right way. * Know where to go for help and support. | Sau khi hoàn thành khóa học này, bạn sẽ:   * Giải thích hành vi chống cạnh tranh là gì, có tác động đến ai và như thế nào. * Nhận thức được là có các luật và quy định để ngăn chặn hành vi chống cạnh tranh. * Hiểu được mong muốn của Abbott về việc tiến hành kinh doanh trên toàn cầu một cách đúng đắn.   Biết nơi có thể tìm nguồn lực trợ giúp và hỗ trợ. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | [1] Welcome  1 minute  [2] Introduction to Antitrust  2 minutes  [3] Laws and Regulations  4 minutes  [4] The Impact on Our Business and Our Responsibilities  5 minutes  [5] Your Commitment  1 minute  [6] Knowledge Check  3 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] Chào mừng  1 phút  [2] Giới thiệu về Chống độc quyền  2 phút  [3] Các luật và Quy định  4 phút  [4] Ảnh hưởng tới Kinh doanh của Chúng ta và Trách nhiệm của Chúng ta  5 phút  [5] Cam kết của Chúng ta  1 phút  [6] Kiểm tra Kiến thức  3 phút  Tiến trình Học tập  Chủ đề này hiện có sẵn. |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | In our day-to-day work activities, we sometimes interact with competitors.  These interactions may take place in formal settings like when we are participating in tenders or trade association meetings, or in less formal settings like chance encounters in doctors’ offices. Regardless of the setting, any interaction with a competitor could potentially pose a risk to you and Abbott. | Trong các hoạt động công việc hàng ngày, đôi khi chúng ta phải tiếp xúc với các đối thủ cạnh tranh.  Những tương tác này có thể diễn ra trong những môi trường trang trọng như khi chúng ta tham gia đấu thầu hoặc các cuộc họp của hiệp hội thương mại, hoặc trong những môi trường ít trang trọng hơn như những cuộc gặp gỡ tình cờ ở văn phòng bác sĩ. Bất kể ở hoàn cảnh nào, việc tiếp xúc với đối thủ cạnh tranh đều có thể tạo ra rủi ro tiềm ẩn cho chính bạn và cho Abbott. |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve.  This includes complying with antitrust laws designed to prevent unfair competition. | Là một công ty chăm sóc sức khỏe, điều quan trọng là chúng ta luôn làm điều phù hợp cho những người mà chúng ta phục vụ.  Điều này bao gồm việc tuân thủ luật chống độc quyền được thiết kế để ngăn chặn cạnh tranh không lành mạnh. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | Competition laws, also known as antitrust laws, exist to protect consumers from conduct that is anti-competitive, deceptive, or unfair.  These laws prohibit agreements that eliminate or discourage competition and apply to many aspects of our business, including relationships with competitors, prices, marketing and trade practices, and terms of sale to distributors and other customers. | Luật cạnh tranh, cũng còn được biết đến là luật chống độc quyền, tồn tại để bảo vệ người tiêu dùng khỏi các hành vi chống cạnh tranh, lừa dối và không lành mạnh.  Các luật này ngăn cấm những thoả thuận loại trừ hoặc ngăn cản cạnh tranh và áp dụng cho nhiều khía cạnh của công việc, bao gồm mối quan hệ với đối thủ cạnh tranh, giá cả, hoạt động tiếp thị và thương mại, điều khoản bán hàng áp dụng với nhà phân phối và các khách hàng khác. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_8)  [9\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_8) | It is okay during an informal conversation to discuss product prices with competitors? | Có thể thảo luận về giá sản phẩm với đối thủ cạnh tranh trong một cuộc trò chuyện thân mật không? |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_8)  [10\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_8) | True  False  Submit | Đúng  Sai  Gửi |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_8)  [11\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_8) | That's correct!  That's not correct!  We must always exercise caution when interacting with competitors. You should not discuss sensitive business topics such as prices, sales terms, business or marketing plans, margins, costs, production capacity, inventory levels or discounts with competitors. | Đúng!  Không đúng!  Chúng ta phải luôn thận trọng khi tương tác với đối thủ cạnh tranh. Bạn không nên thảo luận các chủ đề kinh doanh nhạy cảm như giá, điều khoản bán hàng, kế hoạch kinh doanh hoặc tiếp thị, biên lợi nhuận, chi phí, năng lực sản xuất, mức tồn kho hoặc chiết khấu với đối thủ cạnh tranh. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_10)  [13\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_10) | Most countries in which we do business have laws that prohibit unfair competition. | Hầu hết các nước nơi chúng ta hoạt động đều có luật cấm cạnh tranh không lành mạnh. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_11)  [14\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_11) | Abbott’s own standards on fair competition are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  These standards can be found in Abbott’s Code of Business Conduct and Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards. | Tiêu chuẩn riêng của Abbott về cạnh tranh công bằng nhất quán với cam kết của chúng ta về việc tiến hành các hoạt động kinh doanh một cách trung thực, công bằng và liêm chính.  Các tiêu chuẩn này có trong Bộ Quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh và Chính sách Đạo đức và Tuân thủ Toàn cầu về Tiêu chuẩn Kinh doanh của Abbott. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_11)  [15\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_11) | Ensuring Our Interactions with Competitors are Appropriate  Agreements or discussions with competitors regarding price, volume, limiting or controlling production or sales volume, customer or market allocation, tenders, requests for proposal, or bids are strictly prohibited.  Boycotts are also prohibited. Agreeing with a competitor not to deal with another company or supplier, or encouraging others to do so, could be construed as unfair competition. | Đảm bảo rằng các Tương tác với Đối thủ Cạnh tranh là Phù hợp  Các thỏa thuận hoặc trao đổi với đối thủ cạnh tranh về giá cả, khối lượng, hạn chế hoặc kiểm soát khối lượng sản xuất hoặc bán, phân bổ khách hàng hoặc thị trường, gọi thầu, hồ sơ mời thầu hoặc hồ sơ dự thầu đều bị cấm.  Việc tẩy chay cũng bị cấm. Đồng ý với đối thủ cạnh tranh là không giao dịch với một công ty hoặc nhà cung cấp khác, hoặc khuyến khích người khác làm như vậy, điều đó có thể được hiểu là cạnh tranh không lành mạnh. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_11)  [16\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_11) | Adhering to the Laws  We are committed to complying with competition laws in every country where we do business. | Tuân thủ Luật pháp  Chúng ta cam kết tuân thủ luật cạnh tranh ở tất cả các quốc gia mà chúng ta tiến hành hoạt động kinh doanh. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_11)  [17\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_11) | Fair, Merit-Based Tender Processes  Abbott is committed to competing fairly in all tenders, requests for proposals, and bids. Collusion with competitors, bid rigging, and similar actions which might inappropriately impact the outcome of selection processes are strictly prohibited. | Quy trình Đấu thầu Công bằng, Dựa trên Giá trị  Abbott cam kết cạnh tranh lành mạnh trong mọi đấu thầu, hồ sơ mời thầu và hồ sơ dự thầu. Câu kết với các đối thủ cạnh tranh, thông thầu và bất kỳ hành động tương tự nào khác ảnh hưởng đến kết quả của quy trình chọn thầu đều bị nghiêm cấm. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_11)  [18\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_11) | Meetings with Competitors  When meeting with competitors, it is important to review the agenda to ensure that only appropriate topics are covered. Never engage in any discussion regarding pricing, tenders, boycotting of third parties, customer or territory allocation, or limiting production or sales volume.  If someone begins to discuss these matters, take immediate action. End your involvement in the meeting and ask that your objections be recorded. Leave and make a loud, dramatic gesture as you depart, so others remember your departure from the prohibited discussion. | Gặp gỡ với Đối thủ Cạnh tranh  Khi gặp gỡ với đối thủ cạnh tranh, điều quan trọng là xem xét nội dung chương trình để đảm bảo rằng chỉ những chủ đề phù hợp được đề cập đến. Không bao giờ tham gia vào bất kỳ cuộc thảo luận nào về giá, gọi thầu, tẩy chay bên thứ ba, phân chia khách hàng hoặc lãnh thổ, hoặc hạn chế sản lượng sản xuất hoặc số lượng hàng bán.  Nếu ai đó bắt đầu thảo luận về những vấn đề này, hãy hành động ngay lập tức. Hãy rời khỏi cuộc họp và yêu cầu ghi lại những phản đối của bạn. Rời đi và thực hiện một cử chỉ gây sự chú ý mạnh mẽ và dứt khoát khi bạn rời đi để những người khác nhớ đến việc bạn rời khỏi cuộc thảo luận bị cấm. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_11)  [19\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_11) | Competitors and the Labor Market  Under competition laws, competitors include not only the companies with whom Abbott competes to sell our products, but also companies with whom we compete to hire employees.  For example, discussing employee compensation with another company or agreeing with another company not to hire each other’s employees (no poach agreements) can also be viewed as anti-competitive. | Các Công ty Đối thủ và Thị trường Lao động  Theo luật cạnh tranh, đối thủ cạnh tranh không chỉ bao gồm các công ty mà Abbott cạnh tranh để bán sản phẩm của chúng tôi mà còn cả các công ty mà chúng ta cạnh tranh để thuê nhân viên.  Ví dụ, trao đổi về gói lương thưởng với một công ty khác hoặc đồng ý với một công ty khác là không tuyển dụng nhân viên của nhau (thỏa thuận không săn người) cũng có thể bị coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_11)  [20\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_11) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to unfair competition. We can do so through OEC, Legal, or Speak Up. | Báo cáo các Vi phạm Đáng ngờ  Chúng ta cam kết báo cáo mọi vi phạm đáng ngờ các chính sách của Abbott về cạnh tranh không lành mạnh. Chúng ta có thể báo cáo đến OEC, bộ phận Pháp chế, hoặc kênh hỗ trợ Speak Up. |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_12)  [21\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_12) | Quick Check  Test your knowledge now! | Kiểm tra Nhanh  Kiểm tra kiến thức của bạn ngay! |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_12)  [22\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_12) | You are a Regional Sales Manager responsible for Abbott Vascular in Turkey. You are considering submitting a bid to supply product to a large public hospital in your area. You are aware that the contract is currently held by a local company. Before investing a lot of time into putting together the bid, you reach out to a counterpart at Medtronic to find out whether they are bidding. Is this okay? | Bạn là Quản lý Bán hàng của Vùng chịu trách nhiệm về Abbott Vascular tại Thổ Nhĩ Kỳ. Bạn đang xem xét gửi hồ sơ thầu để cung cấp sản phẩm cho một bệnh viện công lớn tại địa phương của bạn. Bạn biết rằng hợp đồng hiện do một công ty địa phương cung cấp. Trước khi đầu tư thời gian lập hồ sơ dự thầu, bạn liên hệ với một đối tác tại Medtronic để tìm hiểu xem họ có dự thầu hay không. Điều này có ổn không? |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_12)  [23\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_12) | Yes, as long as you do not discuss pricing, discounts, rebates or any other terms of the bid.  Yes, since the objective of the call is simply to establish whether or not Medtronic would bid.  No. Any discussion with competitors regarding pricing or bidding strategies is strictly prohibited.  Submit | Có, miễn là bạn không thảo luận về giá cả, chiết khấu, giảm giá hoặc bất kỳ điều khoản nào khác của hồ sơ dự thầu.  Có, vì mục tiêu của cuộc gọi chỉ đơn giản là xác định xem Medtronic có dự thầu hay không.  Không. Mọi thảo luận với đối thủ cạnh tranh về giá cả hoặc chiến lược đấu thầu đều bị nghiêm cấm.  Gửi |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_12)  [24\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_12) | That's correct!  That's not correct!  While there is no indication that the purpose of the call is to engage in rigging the bid, any discussion with a competitor about the terms of a bid or bidding strategies could be perceived as harmful to competition.  For instance, if both Medtronic and Abbott refrain from submitting competitive bids, it could leave the door open for a single firm to bid on the contract. This could result in the hospital paying more than would be expected in a competitive situation. This could subsequently be viewed by the authorities as a type of bid suppression. | Đúng!  Không đúng!  Mặc dù không có dấu hiệu cho thấy mục đích của cuộc gọi là tham gia vào việc thông thầu, nhưng bất kỳ cuộc thảo luận nào với đối thủ cạnh tranh về các điều khoản đấu thầu hoặc các chiến lược đấu thầu đều có thể bị coi là có hại cho cạnh tranh.  Ví dụ: nếu cả Medtronic và Abbott cùng không nộp hồ sơ dự thầu cạnh tranh, điều đó có thể là cơ hội để một công ty duy nhất đấu thầu cho hợp đồng. Điều này có thể dẫn đến việc bệnh viện phải trả nhiều hơn dự kiến so với tình huống cạnh tranh. Điều này có thể được các nhà chức trách xác định là một hình thức triệt tiêu giá thầu. |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_13)  [25\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_13) |  |  |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_13)  [26\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_13) | You are an Area Sales Director for Abbott’s Rapid Diagnostics business in East Africa. At a meeting with a local distributor who distributes diagnostic testing equipment for you and a leading competitor, you are provided with a list of customers who the distributor says you should target for rapid diagnostic marketing. It is explained that a similar length list with different customers has been given to your competitor, so that the two companies’ marketing efforts don’t overlap. Since the distributor is responsible for the final sale of the companies’ products, you agree to limit your marketing efforts to the customers on the list. Is this okay? | Bạn là Giám đốc Kinh doanh Khu vực phụ trách mảng Chẩn đoán Nhanh của Abbott ở Đông Phi. Tại cuộc họp với nhà phân phối địa phương, là đơn vị phân phối thiết bị xét nghiệm chẩn đoán cho bạn và đối thủ cạnh tranh hàng đầu, bạn được cung cấp danh sách khách hàng mà nhà phân phối cho rằng bạn nên tập trung tiếp thị thiết bị chẩn đoán nhanh của mình. Họ giải thích rằng đối thủ cạnh tranh của bạn cũng được trao một danh sách khách hàng khác với số lượng tương tự để nỗ lực tiếp thị của hai công ty không bị trùng lặp. Vì nhà phân phối chịu trách nhiệm cuối cùng về việc bán sản phẩm của công ty, bạn đồng ý giới hạn nỗ lực tiếp thị của mình ở các khách hàng trong danh sách. Điều này có ổn không? |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_13)  [27\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_13) | Yes  No  Submit | Có  Không  Gửi |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_13)  [28\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_13) | That's correct!  That's not correct!  Market or customer allocation is almost always illegal. The fact that the arrangement is being organized by a third party, in this case a local distributor, does not change the fact that dividing customers or geographic areas to avoid competition may result in customers paying more for their diagnostic equipment.  When communicating with third party suppliers and distributors, it is important for you to be alert to any arrangements that might be construed as limiting competition. | Đúng!  Không đúng!  Phân chia thị trường hoặc khách hàng hầu như luôn là hành vi bất hợp pháp. Việc thỏa thuận này được tổ chức bởi một bên thứ ba, trong trường hợp này là nhà phân phối địa phương, không làm thay đổi thực tế rằng việc phân chia khách hàng hoặc khu vực địa lý để tránh cạnh tranh có thể khiến khách hàng phải trả nhiều tiền hơn cho thiết bị chẩn đoán của họ.  Khi liên lạc với các nhà cung cấp và nhà phân phối bên thứ ba, bạn cần phải cảnh giác trước bất kỳ thỏa thuận nào có thể được hiểu là hạn chế cạnh tranh. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_14)  [29\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_14) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_14)  [30\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_14) | Competition Laws  Most countries in which we do business have laws that prohibit unfair competition. | Luật Cạnh tranh  Hầu hết các nước nơi chúng ta hoạt động đều có luật cấm cạnh tranh không lành mạnh. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_14)  [31\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_14) | Fair, Merit-Based Tender Processes  Abbott is committed to competing fairly in all tenders, requests for proposals, and bids. Collusion with competitors, bid rigging, and similar actions which might inappropriately impact the outcome of selection processes are strictly prohibited. | Quy trình Đấu thầu Công bằng, Dựa trên Giá trị  Abbott cam kết cạnh tranh lành mạnh trong mọi đấu thầu, yêu cầu đề xuất và hồ sơ dự thầu. Câu kết với các đối thủ cạnh tranh, thông thầu và bất kỳ hành động tương tự nào khác ảnh hưởng đến kết quả của quy trình chọn thầu đều bị nghiêm cấm. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_14)  [32\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_14) | Meetings with Competitors  Never engage in any discussion regarding pricing, tenders, boycotting of third parties, customer or territory allocation, or limiting production or sales volume. | Gặp gỡ với Đối thủ Cạnh tranh  Không bao giờ tham gia vào bất kỳ cuộc thảo luận nào về giá, gọi thầu, tẩy chay bên thứ ba, phân chia khách hàng hoặc lãnh thổ, hoặc hạn chế sản lượng sản xuất hoặc số lượng hàng bán. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_14)  [33\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_14) | Responding to Anti-competitive Discussions  If someone begins to discuss sensitive business topics, take immediate action. End your involvement in the meeting and ask that your objections be recorded. Leave and make a loud, dramatic gesture as you depart, so others remember your departure from the prohibited discussion. | Trả lời các cuộc Thảo luận về Chống Cạnh tranh  Nếu ai đó bắt đầu thảo luận về các chủ đề kinh doanh nhạy cảm, hãy hành động ngay lập tức. Hãy rời khỏi cuộc họp và yêu cầu ghi lại những phản đối của bạn. Rời đi và thực hiện một cử chỉ gây sự chú ý mạnh mẽ và dứt khoát khi bạn rời đi để những người khác nhớ đến việc bạn rời khỏi cuộc thảo luận bị cấm. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_14)  [34\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_14) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to unfair competition. We can do so through OEC, Legal, or Speak Up. | Báo cáo các Vi phạm Đáng ngờ  Chúng ta cam kết báo cáo mọi vi phạm đáng ngờ các chính sách của Abbott về cạnh tranh không lành mạnh. Chúng ta có thể báo cáo đến OEC, bộ phận Pháp chế, hoặc kênh hỗ trợ Speak Up. |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_16)  [36\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_16) | Abbott’s global standards on fair competition are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  They outline at a high-level Abbott’s commitment to comply with the competition laws in every country in which we do business. | Tiêu chuẩn toàn cầu của Abbott về cạnh tranh công bằng nhất quán với cam kết của chúng ta về việc tiến hành các hoạt động kinh doanh một cách trung thực, công bằng và liêm chính.  Tiêu chuẩn này thể hiện cam kết ở mức độ cao của Abbott trong việc tuân thủ luật cạnh tranh ở mọi quốc gia mà chúng ta hoạt động kinh doanh. |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_17)  [37\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_17) | Governments around the world have pursued actions against competitors who have colluded to limit competition.  The penalties for anti-competitive behavior have increased significantly over recent years. | Các chính phủ trên thế giới đã theo đuổi các hành động chống lại các đối thủ cạnh tranh đã thông đồng để hạn chế cạnh tranh.  Trong những năm gần đây, hình phạt đối với hành vi chống cạnh tranh đã tăng lên đáng kể. |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_18)  [38\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_18) | Besides civil and criminal penalties, there are other consequences.  Since anti-competitive conduct usually results in higher prices or reduced selection for consumers, a company that commits such crimes risks seriously damaging its reputation in the eyes of its customers. | Bên cạnh hình phạt dân sự và hình sự còn có những hệ quả khác.  Do hành vi chống cạnh tranh thường dẫn đến giá cao hơn hoặc hạn chế lựa chọn của người tiêu dùng, công ty phạm tội này có nguy cơ gánh chịu tổn hại nghiêm trọng về danh tiếng trong mắt khách hàng. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_19)  [39\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_19) | As an Abbott employee, it is important for you to know and follow the laws and regulations that govern competition in the countries and regions in which you operate.  An employee who commits anti-competitive acts is violating company policies and can face disciplinary action, including termination. | Là nhân viên của Abbott, điều quan trọng là bạn phải nắm được và tuân thủ các luật và quy định về cạnh tranh tại các quốc gia và khu vực mà bạn làm việc.  Nhân viên thực hiện hành vi hạn chế cạnh tranh cũng vi phạm các chính sách của công ty và có thể phải đối mặt với hình thức kỷ luật, bao gồm cả thôi việc. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_20)  [40\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_20) | When facing a difficult decision, always take time to think things through.   * Think about what laws, policies, and procedures might be compromised. * Think about the risks to you and the company. * Think about what effect your decision will have on others. * But, most of all, think about your options. Because you always have options. | Khi phải đối mặt với một quyết định khó khăn, hãy luôn dành thời gian để suy nghĩ kỹ mọi chuyện.   * Hãy suy nghĩ xem những luật, chính sách và quy trình nào có thể bị xâm phạm. * Hãy suy nghĩ về những rủi ro đối với bạn và công ty. * Hãy suy nghĩ xem quyết định của bạn sẽ ảnh hưởng đến người khác như thế nào.   Nhưng, quan trọng nhất là hãy suy nghĩ về các lựa chọn của bạn. Bởi vì bạn luôn có lựa chọn. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_21)  [41\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_21) | Remember, no matter what happens, if you make the right choice, Abbott will be there to support you. | Hãy nhớ rằng, bất kể điều gì xảy ra, nếu bạn lựa chọn đúng, Abbott sẽ sẵn sàng hỗ trợ bạn. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_22)  [42\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_22) | Remember, any conversation between competitors regarding pricing, markets, customers, suppliers, distributors, etc. could potentially be viewed as an illegal collaboration and should be avoided. | Hãy nhớ rằng bất kỳ cuộc trao đổi nào giữa các đối thủ cạnh tranh về giá cả, thị trường, khách hàng, nhà cung cấp, nhà phân phối, v.v. đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và cần phải tránh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_22)  [43\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_22) | Discussions around Pricing  Any conversation between competitors regarding pricing, such as price differentials, list prices, or free services, could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | Thảo luận về Giá  Bất kỳ cuộc trò chuyện nào giữa các đối thủ cạnh tranh về giá cả, chẳng hạn như chênh lệch giá, giá niêm yết hoặc dịch vụ miễn phí, đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và cần tránh. Các cuộc trò chuyện này không nhất thiết phải dẫn đến một thỏa thuận chính thức với đối thủ cạnh tranh mới được coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_22)  [44\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_22) | Discussions around Public Tenders  Any discussion between competitors regarding public tenders, bids, and Requests for Proposals (RFPs) could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | Thảo luận về Đấu thầu Công  Bất kỳ cuộc thảo luận nào giữa các đối thủ cạnh tranh về các gói thầu công, hồ sơ dự thầu và hồ sơ mời thầu (Requests for Proposals, RFP) đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và nên tránh. Các cuộc trò chuyện này không nhất thiết phải dẫn đến một thỏa thuận chính thức với đối thủ cạnh tranh mới được coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_22)  [45\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_22) | Discussions around Market or Customer Allocation  Any discussion between competitors around market or customer allocation could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | Thảo luận về Phân chia Thị trường hoặc Khách hàng  Bất kỳ cuộc trò chuyện nào giữa các đối thủ cạnh tranh về phân chia thị trường hoặc khách hàng đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và cần tránh. Các cuộc trò chuyện này không nhất thiết phải dẫn đến một thỏa thuận chính thức với đối thủ cạnh tranh mới được coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_22)  [46\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_22) | Discussions around Group Boycotts  Any discussion that takes place between competitors with respect to boycotting third parties such as suppliers, distributors or retailers could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | Thảo luận về Tẩy chay Tập thể  Bất kỳ cuộc trò chuyện nào giữa các đối thủ cạnh tranh liên quan đến việc tẩy chay các bên thứ ba như nhà cung cấp, nhà phân phối hoặc nhà bán lẻ đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và cần phải tránh. Các cuộc trò chuyện này không nhất thiết phải dẫn đến một thỏa thuận chính thức với đối thủ cạnh tranh mới được coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_22)  [47\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_22) | Discussions around Limiting or Controlling Production or Sales Volume  Any discussion with competitors around limiting or controlling production or sales volumes could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | Thảo luận về Hạn chế hoặc Kiểm soát Sản lượng Sản xuất hoặc Bán hàng  Bất kỳ cuộc trò chuyện nào giữa các đối thủ cạnh tranh liên quan đến việc hạn chế hoặc kiểm soát sản lượng sản xuất hay bán hàng đều có thể bị coi là hợp tác bất hợp pháp và cần phải tránh. Các cuộc trò chuyện này không nhất thiết phải dẫn đến một thỏa thuận chính thức với đối thủ cạnh tranh mới được coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_22)  [48\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_22) | Third Parties and Intermediaries  When communicating with third party suppliers and distributors, it is important for you to be alert to any arrangements that might be construed as limiting competition. | Bên Thứ ba và Bên Trung gian  Khi liên lạc với các nhà cung cấp và nhà phân phối bên thứ ba, bạn cần phải cảnh giác trước bất kỳ thỏa thuận nào có thể được hiểu là hạn chế cạnh tranh. |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_23)  [49\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_23) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này. |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_23)  [50\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_23) | Your Responsibilities  As an Abbott employee it is important for you to know and follow the laws and regulations that govern competition in the countries and regions in which you operate. | Trách nhiệm của Bạn  Là nhân viên của Abbott, điều quan trọng là bạn phải nắm được và tuân thủ các luật và quy định về cạnh tranh tại các quốc gia và khu vực mà bạn làm việc. |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_23)  [51\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_23) | Knowing What Constitutes Anti-competitive Behavior  Any conversation between competitors regarding pricing, markets, customers, suppliers, distributors, etc. could potentially be viewed as an illegal collaboration and should be avoided. | Hiểu biết những Hành vi nào là Chống Cạnh tranh  Bất kỳ cuộc trò chuyện nào giữa các đối thủ cạnh tranh về giá cả, thị trường, khách hàng, nhà cung cấp, nhà phân phối, v.v. đều có thể được coi là hợp tác bất hợp pháp và nên tránh. |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_23)  [52\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_23) | Thinking Things Through  When facing a difficult decision, always take time to think about:   * What laws, policies, and procedures might be compromised. * The risks to you and the company. * The effect your decision will have on others. * Your options. | Suy nghĩ Thấu đáo  Khi phải đối mặt với một quyết định khó khăn, hãy luôn dành thời gian để suy nghĩ kỹ về:   * Những bộ luật, chính sách và quy trình nào có thể bị xâm phạm. * Những rủi ro đối với bạn và công ty. * Những ảnh hưởng mà quyết định của bạn sẽ mang đến cho người khác.   Lựa chọn của bạn. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_25)  [54\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_25) | Take a moment to confirm your agreement with both statements.  I know and understand Abbott’s standards on Interactions with Competitors and how they relate to the environment in which Abbott operates.  I understand that I must comply with Abbott’s standards on Interactions with Competitors, which can be found in Abbott’s Code of Business Conduct and Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards.  Confirm | Hãy dành một phút để xác nhận là đã đồng ý với cả hai tuyêt bố.  Tôi biết và hiểu các tiêu chuẩn của Abbott về Tương tác với Đối thủ cạnh tranh và mối liên hệ của chúng với môi trường mà Abbott hoạt động.  Tôi hiểu rằng tôi cần phải tuân thủ các tiêu chuẩn về Tương tác với Đối thủ Cạnh tranh của Abbott, có trong Bộ Quy tắc Ứng xử và Đạo đức trong Kinh doanh và Chính sách Tuân thủ Toàn cầu về Tiêu chuẩn Kinh doanh của Abbott.  Xác nhận |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_26)  [55\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_26) | The Knowledge Check that follows consists of 5 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | Phần Kiểm tra Kiến thức sau đây gồm 5 câu hỏi. Bạn cần đạt điểm số từ 80% trở lên để hoàn thành khóa học này.  KHI BẠN ĐÃ SẴN SÀNG, HÃY NHẤP VÀO NÚT KIỂM TRA KIẾN THỨC. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_27)  [56\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_27) |  |  |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_27)  [57\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_27) | [1] You are responsible for the manufacturing of reagents in the United States. During a conference, you and a few of your counterparts at competitors have an “off-the-record” discussion about one of your suppliers. Although no formal agreement is reached, a number of these counterparts indicate they will no longer be using a particular supplier because this supplier has near monopoly power and is using its dominant position to raise prices. Could your participation in the discussion be considered anti-competitive? | [1] Nếu bạn chịu trách nhiệm về sản xuất thuốc thử tại Hoa Kỳ. Trong một hội nghị, bạn và một số người đồng cấp của đối thủ đã có cuộc thảo luận “không chính thức” về một trong các nhà cung cấp của bạn. Mặc dù không đạt được thỏa thuận chính thức, một số đối tác cho biết họ sẽ không tiếp tục sử dụng một nhà cung cấp cụ thể nữa vì nhà cung cấp này gần như có quyền lực độc quyền và đang sử dụng vị trí thống lĩnh của họ để tăng giá. Việc bạn tham gia thảo luận có thể bị coi là chống cạnh tranh không? |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_27)  [58\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_27) | [1] No, the concerns raised are valid. In fact, the supplier’s dominant position in the marketplace is anti-competitive. | [1] Không, những lo ngại được nêu ra đều hợp lý. Trên thực tế, vị trí thống lĩnh của nhà cung cấp đó trên thị trường là chống cạnh tranh. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_27)  [59\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_27) | [2] No, as long as there is no written agreement among the parties. | [2] Không, miễn là không có thỏa thuận bằng văn bản giữa các bên. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_27)  [60\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_27) | [3] Yes. Any discussion with respect to boycotting third parties could be viewed as anti-competitive. | [3] Có. Bất kỳ cuộc thảo luận nào liên quan đến việc tẩy chay bên thứ ba đều có thể bị coi là chống cạnh tranh. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_27)  [61\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_27) | [4] Yes, but only if you sign an agreement to boycott the supplier with the other parties.  Next | [4] Có, nhưng chỉ khi bạn ký nhận đồng ý tẩy chay nhà cung cấp đó với các bên khác.  Tiếp theo |
| Screen 26  Question 1: Feedback  62\_C\_27 | Any discussion that takes place between competitors with respect to boycotting third parties such as suppliers, distributors, or retailers could be viewed as anti-competitive by government authorities. | Bất kỳ cuộc thảo luận nào diễn ra với đối thủ cạnh tranh liên quan đến việc tẩy chay bên thứ ba, như nhà cung cấp, nhà phân phối, hoặc nhà bán lẻ đều có thể bị coi là chống cạnh tranh bởi các cơ quan chính quyền. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_27)  [63\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_27) | [2] How should you end your participation in a meeting or conversation with a competitor that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic? | [2] Bạn nên kết thúc cuộc họp hoặc cuộc trò chuyện với đối thủ cạnh tranh khi bắt đầu chuyển sang thảo luận về giá hoặc một số chủ đề bị cấm khác bằng cách nào? |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_27)  [64\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_27) | [1] Calmly and respectfully. | [1] Bình tĩnh và tôn trọng. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_27)  [65\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_27) | [2] Loudly and dramatically and request that your objection be documented in meeting minutes, if applicable. | [2] Thực hiện một cử chỉ gây sự chú ý mạnh mẽ và dứt khoát và yêu cầu ghi lại sự phản đối của bạn vào biên bản cuộc họp, nếu có. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_27)  [66\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_27) | [3] Quickly and quietly.  Next | [3] Nhanh chóng và lặng lẽ.  Tiếp theo |
| Screen 26  Question 2: Feedback  67\_C\_27 | You should always end your participation in a meeting or conversation that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic loudly and dramatically, so others remember your departure from the prohibited discussion. | Bạn phải luôn kết thúc việc tham gia vào một cuộc họp hoặc cuộc trò chuyện bắt đầu chuyển sang thảo luận về giá cả hoặc một số chủ đề bị cấm khác một cách gây sự chú ý mạnh mẽ và dứt khoát, để những người khác nhớ đến việc bạn đã rời khỏi cuộc thảo luận bị cấm. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_27)  [68\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_27) | [3] You recently attended a dinner with competitors at which product pricing and upcoming bids were discussed. In this case what should you do? Check the correct answer. | [3] Gần đây bạn có dự một bữa tối với các đối thủ cạnh tranh và tại đó giá sản phẩm và gói thầu sắp diễn ra đã được bàn bạc. Bạn sẽ cần làm gì trong trường hợp này? Kiểm tra đáp án đúng. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_27)  [69\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_27) | [1] Call the competitors that were present at the dinner to discuss your understanding of the event. | [1] Gọi cho các đối thủ đã có mặt tại bữa tối để thảo luận về sự hiểu biết của bạn về sự kiện. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_27)  [70\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_27) | [2] Do nothing, since you didn’t sign any document that could be interpreted as anti-competitive. | 2] Không làm gì cả, vì bạn không ký bất cứ văn bản nào có thể bị hiểu là chống cạnh tranh. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_27)  [71\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_27) | [3] Write an email to all the dinner participants detailing the discussions that occurred at dinner and stating that you did not agree with any anti-competitive practices, so your position is documented. | [3] Viết email cho tất cả những người tham gia bữa tối nêu chi tiết các cuộc thảo luận diễn ra trong bữa tối và nêu rõ rằng bạn không đồng ý với bất kỳ hành vi chống cạnh tranh nào, vì vậy quan điểm của bạn đã được ghi lại. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_27)  [72\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_27) | [4] Contact your manager and OEC as soon as possible.  Next | [4] Liên hệ với quản lý của bạn và OEC càng sớm càng tốt.  Tiếp theo |
| Screen 26  Question 3: Feedback  73\_C\_27 | You should always end your participation in a meeting or conversation that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic loudly and dramatically, so others remember your departure from the prohibited discussion. Report the issue to your manager, OEC, Legal, or call SpeakUp. | Bạn phải luôn kết thúc việc tham gia vào một cuộc họp hoặc cuộc trò chuyện bắt đầu chuyển sang thảo luận về giá cả hoặc một số chủ đề bị cấm khác một cách gây sự chú ý mạnh mẽ và dứt khoát, để những người khác nhớ đến việc bạn đã rời khỏi cuộc thảo luận bị cấm. Báo cáo vấn đề cho quản lý của bạn, OEC, Pháp chế hoặc gọi SpeakUp. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_27)  [74\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_27) | [4] Three distributors meet to discuss an upcoming series of tenders at a local public hospital and agree to take turns winning the contracts by intentionally manipulating the prices presented at each bid. | [4] Ba nhà cung cấp gặp gỡ để trao đổi về một loạt các gói thầu tại một bệnh viện công ở địa phương sắp diễn ra và đồng ý thay nhau thắng thầu bằng cách thao túng giá được nêu trong hồ sơ dự thầu. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_27)  [75\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_27) | [1] The scenario describes an unfair and illegal competition practice known as “bid-rigging.” | [1] Kịch bản mô tả một hành vi cạnh tranh không lành mạnh và bất hợp pháp được gọi là “thông thầu”. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_27)  [76\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_27) | [2] There are no issues with the presented scenario. Because each company won a contract, no harm was done. | [2] Không có vấn đề gì với kịch bản được trình bày. Vì mỗi công ty giành được một hợp đồng nên không gây thiệt hại gì. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_27)  [77\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_27) | [3] The described issue is a legitimate agreement and is not illegal.  Next | [3] Vấn đề được mô tả là một thỏa thuận hợp pháp và không bất hợp pháp.  Tiếp theo |
| Screen 26  Question 4: Feedback  78\_C\_27 | Bid rigging is a serious offense with real-world consequences. Agreements on price or tenders are strictly prohibited. | Thông thầu là một vi phạm nghiệm trong với hậu quả thực tế. Đồng thuận về giá đấu thầu là bị nghiêm cấm. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_27)  [79\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_27) | [5] You are responsible for overseeing the sales and marketing team for Abbott Nutrition in the US. A competitor hires your top performing sales representative. You call your counterpart at the competitor and suggest that the two companies agree to stop poaching each other’s employees. Could this discussion be considered anti-competitive? | [5] Bạn chịu trách nhiệm giám sát đội ngũ bán hàng và tiếp thị của ngành hàng dinh dưỡng Abbott tại Hoa Kỳ. Một đối thủ cạnh tranh thuê đại diện bán hàng có thành tích tốt nhất của bạn. Bạn gọi cho đối tác của bạn tại đối thủ cạnh tranh và đề nghị hai công ty ngừng săn lùng nhân viên của nhau. Cuộc trao đổi này có bị coi là chống cạnh tranh không? |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_27)  [80\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_27) | [1] Yes, the two companies compete to hire employees and an agreement between two employers to limit this competition may be viewed as anti-competitive. | [1] Đúng, hai công ty cạnh tranh để thuê nhân viên và thỏa thuận giữa hai nhà tuyển dụng nhằm hạn chế sự cạnh tranh này có thể bị coi là phản cạnh tranh. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_27)  [81\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_27) | [2] No, because employees of the two companies are subject to non-compete provisions in their respective employee agreements. | [2] Không, vì nhân viên của hai công ty cần tuân theo các điều khoản không-cạnh tranh trong các hợp đồng lao động của họ. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_27)  [82\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_27) | [3] No, because the arrangement has no effect on the price paid by consumers.  Next | [3] Không, vì hợp đồng không ảnh hưởng đến giá do người tiêu dùng trả.  Tiếp theo |
| Screen 26  Question 5: Feedback  83\_C\_27 | Agreeing with another company to restrict competition in the labor market is considered in many jurisdictions unlawful, just like price fixing or similar agreements impacting the products we sell. | Đồng ý với một công ty về hạn chế cạnh tranh trong thị trường lao động được coi là vi phạm luật pháp ở nhiều nước, giống như thỏa thuận chốt giá hoặc các thỏa thuận tương tự sẽ ảnh hưởng đến sản phẩm chúng ta bán. |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_28)  [84\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_28) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | Không có kết quả do bạn chưa hoàn thành bài Kiểm tra Kiến thức.  Chúc mừng bạn! Bạn đã đạt bài Kiểm tra Kiến thức.  Vui lòng xem lại kết quả của bạn dưới đây bằng cách nhấp vào từng câu hỏi.  Sau khi bạn hoàn tất, hãy nhấp vào mũi tên chuyển tiếp để thực hiện một khảo sát ngắn.  Rất tiếc, bạn đã không qua được bài Kiểm tra Kiến thức. Hãy dành vài phút để xem kết quả của bạn dưới đây bằng cách nhấp vào từng câu hỏi.  Khi đã hoàn thành, hãy nhấp vào nút Làm lại. |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_199)  [88\_C\_199](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_199) | [3] As a result of this session, I have a better understanding of how to interact with competitors.  Strongly Disagree  Disagree  Neutral  Agree  Strongly Agree | [3] Kết quả của buổi học này là tôi hiểu rõ hơn về cách tương tác với các đối thủ cạnh tranh.  Rất Không Đồng ý  Không Đồng ý  Trung lập  Đồng ý  Rất Đồng ý |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_200)  [91\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_200) | Where to Get Help | Nguồn lực Hỗ trợ |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_200)  [92\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_200) | Manager  If you have questions about your interactions with those outside of Abbott, the best place to start is with your manager. | Quản lý  Nếu bạn có thắc mắc về tương tác của bạn với những người bên ngoài Abbott, nguồn hỗ trợ tốt nhất bạn nên tìm đến trước tiên là quản lý của bạn. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_200)  [93\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_200) | Written Standards   * For our company’s fundamental set of expectations about interactions with others, consult our [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html). * Consult Abbott’s Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards for further guidance on Abbott’s requirements. * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance/SitePages/anti-corruption-policy.aspx) to access the Standards on the OEC website on Abbott World. | Tiêu chuẩn bằng Văn bản   * Để biết các kỳ vọng cơ bản của công ty về cách thức tương tác với những người khác, hãy tham khảo [Bộ Quy tắc Ứng xử trong Kinh doanh](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) của công ty. * Tham khảo Chính sách Toàn cầu về Đạo đức và Tuân thủ của Abbott về Tiêu chuẩn Kinh doanh để được hướng dẫn thêm về các yêu cầu của Abbott.   Nhấp vào [đây](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance/SitePages/anti-corruption-policy.aspx) để truy cập các Tiêu chuẩn trên trang web của OEC trên Abbott World. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_200)  [94\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)   * The OEC is a global resource available to address your questions or concerns about interactions with competitors. * Visit the [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) on Abbott World. * If you have any concerns about anti-competitive business activities, either within the company or in your dealings with competitors or other third parties, you can report your concerns to the OEC ([investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com)),Legal, or by visiting [Speak Up](http://speakup.abbott.com/), which is available globally, 24/7 in multiple languages. | VĂN PHÒNG ĐẠO ĐỨC VÀ TUÂN THỦ (OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE, OEC)   * OEC là nguồn tài nguyên toàn cầu sẵn có để giải quyết các câu hỏi hoặc mối quan ngại của bạn về hoạt động tương tác với đối thủ cạnh tranh. * Truy cập trang [Liên hệ OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/" \t "_blank) trên [trang web OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) trên Abbott World.   Nếu bạn có bất kỳ lo ngại nào về các hoạt động kinh doanh chống cạnh tranh, trong nội bộ công ty hoặc trong giao dịch của bạn với đối thủ cạnh tranh hoặc các bên thứ ba khác, bạn có thể báo cáo mối quan ngại của mình với OEC ([investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com)) hoặc Bộ phận Pháp chế, hoặc truy cập [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) nền tảng đa ngôn ngữ, hoạt động 24/7 trên toàn cầu. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_200)  [95\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division with questions or concerns about competition law issues.   * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal) to access the Legal home page on Abbott World. | Bộ phận Pháp lý  Liên hệ với Bộ phận Pháp lý nếu có câu hỏi hoặc thắc mắc về các vấn đề luật cạnh tranh.  Nhấp vào [đây](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal) để truy cập trang chủ của Bộ phận Pháp lý trên Abbott World. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_200)  [96\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottCompete/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | Tài liệu Khóa học  Bản ghi  Nhấp vào [đây](file:///C:/dev/AbbottCompete/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) để xem toàn bộ bản ghi của khóa học |
| 97\_toc\_1 | Welcome | Chào mừng |
| 98\_toc\_2 | Interactions with Competitors | Tương Tác với Đối Thủ Cạnh Tranh |
| 99\_toc\_3 | Our Philosophy | Triết lý của Chúng ta |
| 100\_toc\_4 | Objectives | Mục tiêu |
| 101\_toc\_5 | Table of Contents | Mục lục |
| 102\_toc\_6 | Introduction to Antitrust | Giới thiệu về Chống độc quyền |
| 103\_toc\_7 | Our Business Interactions | Tương tác Kinh doanh của Chúng ta |
| 104\_toc\_8 | The Importance of Antitrust | Vai trò của Chống độc quyền |
| 105\_toc\_9 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 106\_toc\_10 | Table of Contents | Mục lục |
| 107\_toc\_11 | Laws and Regulations | Luật và Quy định |
| 108\_toc\_12 | The Laws and Abbott’s Standards | Luật pháp và các Tiêu chuẩn của Abbott |
| 109\_toc\_13 | Quick Check | Kiểm tra Nhanh |
| 110\_toc\_14 | Review | Xem lại |
| 111\_toc\_15 | Table of Contents | Mục lục |
| 112\_toc\_16 | The Impact on Our Business and Our Responsibilities | Ảnh hưởng tới Kinh doanh của Chúng ta và Trách nhiệm của Chúng ta |
| 113\_toc\_17 | Abbott’s Expectations | Kỳ vọng của Abbott |
| 114\_toc\_18 | You Always Have Options | Bạn Luôn có Lựa chọn |
| 115\_toc\_19 | Knowing What To Do | Biết phải Làm gì |
| 116\_toc\_20 | Review | Xem lại |
| 117\_toc\_21 | Table of Contents | Mục lục |
| 118\_toc\_22 | Your Commitment | Cam kết của Chúng ta |
| 119\_toc\_23 | Your Commitment | Cam kết của Chúng ta |
| 120\_toc\_24 | Knowledge Check | Kiểm tra Kiến thức |
| 121\_toc\_25 | Introduction | Giới thiệu |
| 122\_toc\_26 | Assessment | Đánh giá |
| 123\_toc\_27 | Feedback | Thông tin Phản hồi |
| 124\_toc\_28 | Survey | Khảo sát |
| 125\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | Khóa học không thể liên hệ với LMS. Nhấp vào “OK” để tiếp tục và xem lại khóa học. Lưu ý, Chứng chỉ Khóa học có thể không khả dụng. Nhấp vào “Hủy” để thoát |
| 126\_string\_2 | All questions remain unanswered | Chưa có cẩu hỏi nào được trả lời |
| 127\_string\_3 | Questions | Các câu hỏi |
| 128\_string\_4 | Question | Câu hỏi |
| 129\_string\_5 | not answered | chưa được trả lời |
| 130\_string\_6 | That's correct! | Đúng! |
| 131\_string\_7 | That's not correct! | Không đúng! |
| 132\_string\_8 | Feedback: | Thông tin Phản hồi: |
| 133\_string\_9 | Interactions with Competitors | Tương Tác với Đối Thủ Cạnh Tranh |
| 134\_string\_10 | Knowledge Check | Kiểm tra Kiến thức |
| 135\_string\_11 | Submit | Gửi |
| 136\_string\_12 | Retake | Làm lại |
| 137\_string\_13 | Course Description: At Abbott we are committed to fair dealing and complying with competition laws. In this course, we will help you understand and recognize anti-competitive behavior and how to promote fair competition and avoid anti-competitive practices. This course will take approximately 15 minutes to complete. | Mô tả Khóa học: Tại Abbott, chúng tôi cam kết đối xử công bằng và tuân thủ luật cạnh tranh. Trong khóa học này, chúng tôi sẽ giúp bạn hiểu và nhận biết hành vi chống cạnh tranh cũng như cách thúc đẩy cạnh tranh công bằng và tránh các hành vi chống cạnh tranh. Khóa học này sẽ có thời lượng khoảng 15 phút. |
| 138\_string\_14 | Menu | Menu |
| 139\_string\_15 | Resources | Tài nguyên |
| 140\_string\_16 | Reference Material | Tài liệu Tham khảo |
| 141\_string\_17 | Audio | Âm thanh |
| 142\_string\_18 | Exit | Thoát |
| 143\_string\_19 | Close | Đóng |
| 144\_string\_20 | Comment... | Nhận xét... |